

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 100 (1982)
Heft: 265

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 265 - 3633

Bern, Samstag, 13. November 1982
 Berne, samedi, 13 novembre 1982

100. Jahrgang
 100e année

No 265 - 13. 11. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni
 Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ministertagung des EFTA- und FINEFTA-Rates, Genf - Réunion ministérielle des Conseils de l'AELE, Genève.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sich ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(4101¹)

Gemeinschuldner: Komatzki Günter J., 1934, deutscher Staatsangehöriger, General Wille-Strasse 273, 8706 Feldmeilen, im Handelsregister eingetragen als unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma Komatzki & Co, Meilen.

Eigentümer der folgenden Grundstücke:

A. Im Konkurskreis Niederglatt, in der Gemeinde Niederhasli:
 Parzelle Nr. 1381, Grundregisterblatt 1284
 ca. 3060 m² (30 a 60 m²) Bauland im Adlibogen

B. Im Konkurskreis Zürich-Altstadt

Stockwerkeigentum, Grundbuchblätter 2658, 2659, 2661-2665 (Geschäftsräume und 6 Wohnungen), Grundbuchblätter 2667-2670, 2672-2679 (Miteigentumsanteile an der Sammelgarage Grundbuchblatt 2666)

Beschrieb der gemeinschaftlichen Liegenschaft:

Grundbuchblatt 252, Kat. Nr. B 1338, Plan 99
 Ein Wohnhaus mit Veranda, Assek. Nr. 749, Zeltweg 16, ein Lagergebäude mit Wohnung und Anbau, Schopfanbau, Assek. Nr. 714, Prommenadengasse 8, mit 644,5 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

C. Im Konkurskreis Zürich-Oerlikon, im Stadtquartier Schwamendingen

Stockwerkeigentum, Grundbuchblätter 2565-2579 (6 1-Zimmer-Wohnungen, 4 2-Zimmer-Wohnungen, 2 1½-Zimmer-Wohnungen und 2 2¼-Zimmer-Wohnungen sowie die Sammelgarage)

Beschrieb der gemeinschaftlichen Liegenschaft:

Grundbuchblatt 2468, Kat. Nr. 5571, Plan 65
 Ein Wohnhaus mit Garagen (11), Dübendorferstrasse 34, Assek. Nr. 652, mit 704,5 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Datum der Konkurseröffnung: 3. September 1982.

Eingabefrist: bis 23. November 1982, für Dienstbarkeiten: bis 13. November 1982.

8706 Meilen, den 19. Oktober 1982

Konkursamt Meilen:
 H. Fiechter, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(4102¹)

Gemeinschuldnerin: Komatzki & Co., Dorfstrasse 140, 8706 Meilen (Kommanditgesellschaft).

Eigentümerin der folgenden Grundstücke:

Im Konkurskreis Männedorf, in der Gemeinde Oetwil am See

1. Kat. Nr. 171
 7 890 m², Acker und Wiese, in der Gusch.

2. Kat. Nr. 1426
 11 969 m², Acker, Wiese und Wald, im Vorder-Chloster.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1982.

Eingabefrist: bis 23. November 1982, für Dienstbarkeiten: bis 13. November 1982.

8706 Meilen, den 19. Oktober 1982

Konkursamt Meilen:
 H. Fiechter, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(4408³)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Bischof-Wiener Johann, geb. 2. Dezember 1920, von Stein SG, gest. 11. September 1982, wohnhaft gewesen Kronenstrasse 37, 8006 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 18. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 3. Dezember 1982.

8042 Zürich, den 8. November 1982

Konkursamt Unterstrass-Zürich
 Postfach, 8042 Zürich
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich

(4103¹)

Gemeinschuldnerin: Opto AG Adliswil, mit Sitz in Adliswil, Buttenaustasse 2, Warenhandel, Import und Export usw.

Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1982.

Eingabefrist: bis 23. November 1982.

Antrag:

Die Konkursverwaltung beantragt der ersten Gläubigerversammlung, die zur Konkursmasse gehörenden beweglichen Sachen, insbesondere das Warenlager (Brillengestelle usw.) in eigenem Ermessen so rasch wie möglich zu verwerten.

Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 23. November 1982 beim Konkursamt dagegen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung zur sofortigen Verwertung (Freihandverkauf oder Versteigerung) dieser Aktiven ermächtigt.

Die Gläubiger werden eingeladen, dem Konkursamt innert der genannten Frist selbst Kaufangebote einzureichen.

Die von der Gemeinschuldnerin unter Nummer 879 111 ausgestellte Grossistenerklärung für den steuerfreien Warenbezug wird widerrufen.

8800 Thalwil, den 19. Oktober 1982

Konkursamt Thalwil:
 Ch. Bieffer, Notar-Stellvertreter

Kt. Luzern

(4466)

Vorläufige Konkurspublikation

Über die Life-Print AG, Hirschmattstrasse 40, Luzern, ist am 27. Oktober 1982 zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 10. November 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

- Kt. Luzern** (4468)
Gemeinschuldnerin: **Carl Weidmann AG**, Kunststeinwerk, Kantonsstrasse 160, Horw.
Konkurrenzeröffnung: 20. Oktober 1982.
Eingabefrist für Forderungen: bis 13. Dezember 1982.
1. Gläubigerversammlung: Montag, 22. November 1982, 14.15 Uhr, im Restaurant Eintracht, Kantonsstrasse, Horw.
Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht rechtzeitig schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen, freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung sämtlicher Aktiven ausdrücklich ermächtigen. Stillschweigen gilt als Zustimmung.
Einsprachen müssen schriftlich bis 22. November 1982, 12 Uhr, im Besitze des Konkursamtes sein.
Die Gläubiger werden eingeladen, innert Frist Angebote dem unterzeichnenden Konkursamt einzureichen.
Eigentumsansprüche sind sofort mit den entsprechenden Beweismitteln anzumelden.
Grossstenerklärung Nr. 502816 wird hiermit widerrufen.
6000 Luzern, den 10. November 1982 Konkursamt Luzern-Land
- Kt. Luzern** (4467)
Konkursamtliche Nachlassliquidation
Der Nachlass des am 21. August 1981 verstorbenen **Papanikolaou Vassilios**, griechischer Staatsangehöriger, geboren 30. Mai 1930, gewesener Pneumonteur, wohnhaft gewesen Zimmeregg 10, Littau, wird auf dem Konkurswege liquidiert.
Datum der Liquidationsöffnung: 5. November 1982.
Eingabefrist: bis 23. November 1982.
Die konkursamtliche Liquidation wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.
Diejenigen Gläubiger, die ihre Forderung bereits im vorausgegangenem Rechnungsruf zum öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben, haben jedoch binnen der Eingabefrist die Beweismittel für ihre Forderung an das Konkursamt einzusenden.
6000 Luzern, den 10. November 1982 Konkursamt Luzern-Land
- Kt. Luzern** (4465)
Gemeinschuldner: **Markwalder Ulrich**, geb. 1945, von Würenlos, Inhaber der Einzelfirma «Ulrich Markwalder, Carlo Tiernahrung», Marchstein, Triengen, vormals Rütli 12, Häggligen.
Konkurrenzeröffnung: 22. Oktober 1982 zufolge Konkursbetreibung.
Eingabefrist: 3. Dezember 1982.
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.
6018 Buttisholz, den 10. November 1982 Konkursamt Sursee
- Ct. de Fribourg** (4402)
Faillie: **Dorsa S.A.**, exploitation d'une entreprise de menuiserie, à Matran, propriétaire de l'art. 90 du cadastre de dite commune.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 octobre 1982.
Délai pour les productions et les servitudes: 24 novembre 1982.
1700 Fribourg, le 18 octobre 1982
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey
- Ct. de Fribourg** (4428)
Failli: **Gaiardo Franco**, 1942, de nationalité italienne, carreleur, avenue J.-M. Musy 24, à Fribourg.
Date de l'ouverture de la faillite: 6 octobre 1982.
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).
Délai pour les productions: 7 décembre 1982.
1700 Fribourg, le 9 novembre 1982
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis
- Kt. Basel-Stadt** (4430)
Gemeinschuldnerin: **Neufra Speditionen AG**, internationale Speditionen sowie Durchführung von Transporten und Verzollungen usw., Dreispitzstrasse 11 (früher St. Jakobs-Strasse 222), Basel.
Datum der Konkurrenzeröffnung: 6. Oktober 1982.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: bis 3. Dezember 1982.
4001 Basel, den 13. November 1982 Konkursamt Basel-Stadt
- Kt. Basel-Landschaft** (4429)
Gemeinschuldnerin: **Liresa AG**, Geldwechsel, Kreditvermittlung, Finanztransaktionen, Kasernenstrasse 5, Liestal.
Datum der Konkurrenzeröffnung: 19. Oktober 1982 (Art. 171 SchKG).
Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 3000.- Kostenvorschuss leistet.
Eingabefrist: 2. Dezember 1982.
Von denjenigen Gläubigern, welche bis am 2. Dezember 1982 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.
4410 Liestal, den 9. November 1982 Konkursamt Liestal
- Kt. St. Gallen** (4469)
Gemeinschuldnerin: **Golden East Trading AG**, Handelsfirma, St. Gallerstrasse 4, 9302 Kronbühl.
Konkurrenzeröffnung: 9. September 1982.
Einstellungsverfügung: 12. Oktober 1982.
Widerruf der Einstellungsverfügung: 3. November 1982.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen (Wert 9. September 1982): bis 3. Dezember 1982.
9004 St. Gallen, den 8. November 1982
Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Schlaepfer
- Kt. St. Gallen** (4427)
Vorläufige Konkursanzeige
Gemeinschuldner: **Glaus-Schmid Josef**, geboren 14. März 1945, von Benken SG, wohnhaft Poststrasse 17, 9630 Wattwil, Inhaber der Einzelfirma «E. Todtli & Co., Inhaber J. Glaus», Eisenwarengeschäft, Poststrasse 17, 9630 Wattwil.
Konkurrenzeröffnung: 13. Oktober 1982.
Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
9240 Uzwil, den 4. November 1982
Konkursamt des Kantons St. Gallen,
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda
- Kt. Aargau** (4425)
Gemeinschuldner: **Kummer Peter**, 1943, von Niederönz BE, Laborant, Höhtalstrasse 69, Ennetbaden, nun in Schaffhausen, Falkenstrasse 7.
Datum der Konkurrenzeröffnung: 2. September 1982 (Insolvenzerklärung).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 3. Dezember 1982.
5400 Baden, den 3. November 1982 Konkursamt Baden
- Kt. Aargau** (4422)
Gemeinschuldner: **Naef Karl**, 1932, von Bütschwil SG, techn. Beamter, Alb. Zwysigstrasse 79, 5430 Wettingen.
Datum der Konkurrenzeröffnung: 20. Oktober 1982 (Insolvenzerklärung).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 3. Dezember 1982.
5400 Baden, den 5. November 1982 Konkursamt Baden
- Kt. Aargau** (4424)
Gemeinschuldnerin: **Naef-Neuhaus Magdalena**, 1943, von Bütschwil SG, Wirtin und Kioskinhaberin, Alb. Zwysigstrasse 79, 5430 Wettingen.
Datum der Konkurrenzeröffnung: 7. Oktober 1982.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 3. Dezember 1982.
5400 Baden, den 5. November 1982 Konkursamt Baden
- Kt. Zürich** (4423)
Über die **Kunz Bauelemente AG**, mit Sitz in 8134 Adliswil, Tiefackerstrasse 14a, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 12. August 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 2. November 1982 mangels Aktiven eingestellt worden.
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 23. November 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
8800 Thalwil, den 8. November 1982
Konkursamt Thalwil:
Ch. Biefer, Notar-Stellvertreter
- Kt. Aargau** (4426)
Vorläufige Konkursanzeige
Das Bezirksgericht Baden hat am 14. Juli 1982 über die **Aroka Holding AG**, Althau 489, Würenlingen, den Konkurs eröffnet.
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
5400 Baden, den 10. November 1982 Konkursamt Baden
- Ct. de Vaud** (4409)
Faillie: **Panchaud Giuliana**, restauratrice, «Café-Restaurant du Vieux-Lausanne», rue Pierre-Viret 6, Lausanne.
Date du prononcé: 4 novembre 1982.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 3 décembre 1982.
1001 Lausanne, le 8 novembre 1982 Office des faillites
- Ct. de Vaud** (4406)
Communication préalable
Faillie: **Aderc SA**, 1261 Trélex.
Date du prononcé: 28 octobre 1982.
La publication d'ouverture de faillite (appel aux créanciers) paraîtra ultérieurement.
Conformément à l'art. 232, chiffre 3 LP, les débiteurs de la faillite sont tenus de s'annoncer immédiatement.
1260 Nyon, le 8 novembre 1982 Office des faillites de Nyon:
J. Froidevaux, préposé
- Ct. de Neuchâtel** (4407)
Failli: **Gorgerat Jean-Pierre**, 1939, représentant, domicilié Pré Girard 31, à Chaumont (commune de Neuchâtel), titulaire de la raison individuelle «Intervalle Neuchâtel, J.P. Gorgerat», à Neuchâtel, conseils et arrangements financiers, Fausses-Brayes 1.
Propriétaire de l'immeuble formant l'art. 10727 du cadastre de Neuchâtel, bâtiment, place-jardin de 2677 m², Pré Girard 31, à Chaumont.
Date de l'ouverture de la faillite: 29 octobre 1982.
Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée le 5 novembre 1982.
Délai pour les productions: vendredi 3 décembre 1982; pour l'indication des servitudes: vendredi 3 décembre 1982.
2001 Neuchâtel, le 13 novembre 1982 Office des faillites
Le préposé: Y. Bloesch
- Einstellung des Konkursverfahrens** (SchKG 230)
- Sospensione della procedura** (LEF 230)

Kt. Luzern (4472)
Über die **Transfer-Helio AG**, Winkelriedstrasse 14, Luzern, ist mit Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt am 20. Oktober 1982 der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde mit Verfügung des gleichen Richters am 9. November 1982 mangels Aktiven eingestellt.
Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 10 000.- (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6000 Luzern, den 10. November 1982 Konkursamt Luzern-Stadt

Ct. Ticino (4473)
Fallita: **Spacet SA**, Lugano. Fall. 39/82
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 2 novembre 1982 e 8 novembre 1982 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese.
Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 10 novembre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff. 1 circondario, Lugano

Ct. Ticino (4470)
Fallita: **Chiesa Luigi SA**, Massagno.
Data dei decreti di apertura e sospensione: 18 ottobre 1982 e 2 novembre 1982 della pretura di Lugano-Distretto.
La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 23 novembre 1982, anticipando fr. 2000.- a garanzia delle spese.
L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi qualora l'importo richiesto risultasse insufficiente (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 13 novembre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti Circondario 2, 6900 Lugano

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich (4433)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Moos & Müller Autoreparaturwerkstatt AG**, Lieberhof, 8926 Kappel am Albis liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Affoltern am Albis, 8910 Affoltern am Albis zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 13. November 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Affoltern am Albis anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8910 Affoltern am Albis, den 10. November 1982

Konkursamt Affoltern am Albis:
P. Voser, Notar-Stellvertreter

Kt. Luzern (4474)

Im Konkurs über die **Immobilien-Gesellschaft Brunar AG**, Pilatusstrasse 18, Luzern, liegt der Kollokationsplan mit dem Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.

6000 Luzern, den 10. November 1982 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Glarus (4436)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren über **Ostermeier Walter**, geboren 19. Juni 1949, von Buchs SG, Kaufmann, alte Landstrasse 26, 8868 Oberurnen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation beim Vermittleramt Glarus-Riedern, 8750 Glarus anhängig zu machen, widrigenfalls dieser als anerkannt betrachtet wird.

8750 Glarus, den 13. November 1982

Konkursamt des Kts. Glarus
Gerichtshausstrasse 34, Glarus

Kt. Zug (4411)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im Konkurs über die **TRP Tourist Research and Planning AG**, Bahnhofstrasse 23, 6300 Zug, liegt zufolge nachträglicher Zulassung einer Forderung der Kollokationsplan den Beteiligten beim unterzeichneten Konkursamt erneut zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieses abgeänderten Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 13. November 1982 durch Klage im Doppel beim Kantonsgericht Zug anzuheben.

Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der abgeänderte Kollokationsplan rechtskräftig.

6301 Zug, den 8. November 1982

Konkursamt Zug

Kt. St. Gallen (4434)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: **Renodet AG**, Schwanenstrasse 19, 9202 Gossau. Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 23. November 1982.

9240 Uzwil, den 5. November 1982

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

Kt. Aargau (4432)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im summarischen Konkursverfahren der Firma **Bassler AG**, Hoch- und Tiefbau, Ackerstrasse 4, Wettingen, liegt der Kollokationsplan infolge Abänderung den beteiligten Gläubigern neu auf.

Klagen auf Anfechtung dieser Abänderung sind bis längstens 23. November 1982 beim Bezirksgericht Baden einzureichen, andernfalls diese als anerkannt betrachtet wird.

5400 Baden, den 8. November 1982

Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4431)

Im summarischen Verfahren des Zürcher **Hansruedi**, 1950, Elektromonteur, von Trubschachen BE, Hochhaus 9, 8957 Spreitenbach, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 23. November 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 8. November 1982

Konkursamt Baden

Kt. Aargau (4412)

Im summarischen Konkursverfahren des **Burri Paul**, geboren 1952, Chauffeur, von Guggisberg BE, in Sisseln, Winkelackerstrasse 220A, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Laufenburg, in Brugg, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 23. November 1982 beim Bezirksgericht Laufenburg bzw. beim Gerichtspräsidium Laufenburg anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt Laufenburg, in Brugg, einzureichen.

5200 Brugg, den 8. November 1982

Konkursamt Laufenburg,
5200 Brugg

Kt. Thurgau (4435)

Im Konkurs über **Germann Alois**, geboren 29. Juni 1926, von Sitterdorf, Bauführer, 8581 Sitterdorf, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Betreibungsamt Zihlschlacht in Amriswil, Sandackerstrasse 6, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen ab Publikation gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

8580 Amriswil, den 8. November 1982

Für das Konkursamt Bischofszell
Betreibungsamt Zihlschlacht in Amriswil

Ct. Ticino (4475)

Si rende noto che a datore dal 13 novembre 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di **Sparisa SA**, Lugano, allestita dall'amministrazione speciale del fallimento.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.

6900 Lugano, il 10 novembre 1982

L'amministratore speciale del
fallimento Sparisa SA, Lugano:
F. Bertoni

Ct. de Vaud (4404)

Failli: **Jaggi Albert-Jean**, café-restaurant Relais Routier des Raffineries, route Industrielle, 1860 Aigle, disparu, sans lieu de séjour connu.
Date du dépôt: 13 novembre 1982.

Délai pour intenter action en opposition 23 novembre 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1860 Aigle, le 2 novembre 1982

Office des faillites d'Aigle:
F. Bigler, préposé

Ct. de Vaud (4413)

Liquidation de la succession répuđiée de **Recordon Michel**, ancien tenancier du café-restaurant du Pavillon, Le Bévioux, 1880 Bex.
Date du dépôt: 13 novembre 1982.

Délai pour intenter action en opposition: 23 novembre 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32 et 24 OF.

1860 Aigle, le 8 novembre 1982

Office des faillites d'Aigle:
F. Bigler, préposé

Ct. de Vaud (4403)

Modification de l'état de collocation

Faillie: **Finsterwald & Cantacuzene**, société en nom collectif, commerce de disques et musique, Montreux.
Nouveau dépôt de l'état de collocation ensuite d'admission d'une production tardive en cinquième classe.

Délai pour intenter action en opposition au 23 novembre 1982; sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

1820 Montreux, le 8 novembre 1982

Office des faillites:
H. Rochat, préposé

Ct. de Vaud (4405)

Failli: **Finsterwald-Cuenet Jean-Jacques**, avenue Belmont 20, Montreux.
L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 23 novembre 1982; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables - art. 32 OOF).

1820 Montreux, le 8 novembre 1982

Office des faillites:
H. Rochat, préposé

Ct. du Valais (4437)

Faillie: succession répuđiée de feu **Kralj Paul**, fils de Blaise, né le 22 juin 1931, originaire d'Autriche, décédé le 10 février 1981, de dernier domicile Hôtel de la Tour, 1897 Bouveret (commune de Port-Valais).

L'état de collocation et l'état des charges sont déposés chez M. Jean-François Curdy, bureau fiduciaire à Monthey, tél. 025 71 19 67 où ils peuvent être consultés dès le 13 novembre 1982.

Délai pour intenter action: les actions en contestation de l'état de collocation et de l'état des charges doivent être introduites dans les 10 jours de la date de publication dans la Feuille officielle suisse du commerce (FOSC) du 13. 11. 1982). A ce défaut, l'état de collocation et l'état des charges seront considérés comme acceptés.

L'inventaire contenant l'état des revendications est également déposé. Les recours contre cette liste et les demandes de cession des droits pour contester l'état des revendications doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

1870 Monthey, le 12 novembre 1982

Administration spéciale de la succ.
r.p. de feu Paul Kralj:
J.-F. Curdy J.-F. Detorrenté

Verteilungsliste und Schlussrechnung

(SchKG 263)

Kt. Zürich (4464)

Im Konkursverfahren des **Schuler-Kofel Walter**, Hittnauerstrasse 60, 8623 Wetzikon ZH, Inhaber der Einzelfirmen

- Schuler & Cie., Baumwollspinnerei und -weberei, mit Sitz in Rüti GL
- Schuler & Co., Baumwollspinnerei und -weberei, mit Sitz in Wetzikon ZH,

liegt in bezug auf eine pfandversicherte Forderung und die Forderungen 1. Klasse eine Verteilungsliste beim Konkursamt Wetzikon, Bahnhofstrasse 180, 8620 Wetzikon, und im Büro der unterzeichneten ausseramtlichen Konkursverwaltung, während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Allfällige Beschwerden gegen die Verteilungsliste sind innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Bezirksgericht Hinwil, 8340 Hinwil, einzureichen. Soweit keine Beschwerden erfolgen, tritt die Rechtskraft ein.

8750 Glarus, den 13. November 1982

Die ausseramtliche Konkursverwaltung:
Eugen Küng
Gerichtshausstrasse 34, 8750 Glarus

Kt. Freiburg (4445) Kt. Aargau (4439)

Das Konkursverfahren über **Brügger Heinrich**, 1936, von St. Antoni, Kaufmann, 1713 St. Antoni, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafers, vom 25. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.

1700 Freiburg, den 9. November 1982

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

Das Konkursverfahren über die Fa. **Othmar Wüthrich AG**, Architekturbüro, Mellingerstrasse 36, 5400 Baden, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 28. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 5. November 1982

Konkursamt Baden

Kt. Freiburg (4444) Kt. Aargau (4441)

Das Konkursverfahren über die **Résidence-Hostellerie Schwarzsee AG**, 1711 Schwarzsee, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafers, vom 25. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.

1700 Freiburg, den 9. November 1982

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

Das Konkursverfahren über die **Josef Camenzind AG**, Immobilien mit Sitz in Wohlen AG, Waltenschwilerstrasse 2, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 28. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 10. November 1982

Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

Kt. Freiburg (4446) Kt. Aargau (4442)

Das Konkursverfahren über **Stulz Hans**, 1946, von Tafers, Heizungen, Garmiswil, 3186 Düdigen, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafers, vom 25. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.

1700 Freiburg, den 9. November 1982

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

Das Konkursverfahren über **Sager Alexander**, 1935, Werbeleiter, von Rain LU, in Bremgarten, Marktgasse 4, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Bremgarten vom 4. November 1982 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 10. November 1982

Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Ct. de Fribourg (4415) Kt. Aargau (4414)

Faillie: **Telurba S.A.**, installation et exploitation d'antennes collectives TV et radios, à Châtel-St-Denis.

Date de la clôture: 4 novembre 1982.

1700 Fribourg, le 8 novembre 1982

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Das Bezirksgericht Zurzach hat mit Urteil vom 3. November 1982 das Konkursverfahren über **Kohler Paul**, geboren 1948, Baumaschinist, von Sumiswald BE, in Döttingen, Surbtalstrasse 12, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 8. November 1982

Konkursamt Zurzach, 5200 Brugg

Chiusura del fallimento

(LEF 268)

Kt. Bern (4453) Ct. de Fribourg (4443) Kt. Aargau (4450)

Gemeinschuldner: **Suranyi Josef**, geb. 1939, Volière Tropic, früher in Busswil bei Büren, nun Fahrstrasse 2, 3004 Bern.

Datum des Schlusses: 4. November 1982

3294 Büren an der Aare, den 13. November 1982

Konkursamt Büren:
H. Messer

Faillie: **Société Coopérative de propriétaires de véhicules automobiles Eurogas**, à Bulle.

Date de la clôture: 8 novembre 1982.

1700 Fribourg, le 9 novembre 1982

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Das Bezirksgericht Rheinfelden hat mit Urteil vom 3. November 1982 das Konkursverfahren über **Zimmermann Gottfried**, geb. 1926, Mechaniker, von Beatenberg BE, in Stein, Schaffhauserstrasse 76, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 9. November 1982

Konkursamt Rheinfelden, 5200 Brugg

Kt. Bern (4481) Kt. Basel-Landschaft (4416) Ct. Ticino (4447)

Gemeinschuldner:

Felber-Bollin Markus, geb. 1951, von Deitingen SO, Chauffeur, Bielstrasse 14a, 3294 Büren an der Aare.

Felber Hugo, geb. 1953, von Deitingen SO, früher in Lengnau BE, dann in Zürich, zurzeit unbekanntes Aufenthalts.

Datum des Schlusses: 9. November 1982.

3294 Büren an der Aare, den 13. November 1982

Konkursamt Büren:
H. Messer

Das Konkursverfahren über **Zbinden-Wanner Markus D.**, geboren 1944, gewesener Inhaber der Einzelfirma Unba Markus D. Zbinden, Pfeffingen, nun in Münsingen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 1. November als geschlossen erklärt worden.

4144 Arlesheim, den 13. November 1982

Konkursamt Arlesheim

La procedura di liquidazione del fallimento **Fidenord SA**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 5 novembre 1982 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

6900 Lugano, il 9 novembre 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Kt. Bern (4454) Kt. St. Gallen (4449) Ct. Ticino (4448)

Schuldnerin: **ARC Adsorptionstechnik AG** in Liquidation, Bahnhofstrasse 1, 3601 Thun.

Datum des Schlusses: 15. Oktober 1982

3601 Thun, den 9. November 1982

Konkursamt Thun:
Leuenberger

Das Konkursverfahren über **Sidler Werner**, 1940, von Grosswangen und Geunsee, wohnhaft Mythenstrasse 29, 8640 Rapperswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht See vom 5. November 1982 als geschlossen erklärt worden.

8722 Kaltbrunn, den 9. November 1982

Kantonales Konkursamt
Zweigstelle Kaltbrunn:
H. Scheuble

La procedura di liquidazione del fallimento **Optrading SA**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto di data 3 novembre 1982 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

6900 Lugano, il 9 novembre 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Kt. Luzern (4479) Kt. Aargau (4440) Ct. Ticino (4482)

Das Konkursverfahren über die **FS Gastronomie AG**, Rössligasse 2-4, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 3. November 1982 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 10. November 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

Das Konkursverfahren über **Gerzner Josef**, 1946, von Einsiedeln, Konditor, Dianastrasse 14, Wettingen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 3. November 1982 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 4. November 1982

Konkursamt Baden

La liquidazione del fallimento **Ombrellificio Moderno di Giancarlo Boscarato**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 14 settembre 1982 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

6900 Lugano, il 10 novembre 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Kt. Luzern (4480) Kt. Aargau (4438) Ct. Ticino (4483)

Das Konkursverfahren über die **Telima Management AG**, Meisenweg 5, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 8. November 1982 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 10. November 1982

Konkursamt Luzern-Stadt

Das Konkursverfahren über **Benz Josef**, 1919, von Neuenhof, Buchdruck + Offset, Alb. Zwysiggstrasse 83, Wettingen, Geschäftsbetrieb: im Härdli, Spreitenbach, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 28. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 5. November 1982

Konkursamt Baden

La liquidazione del fallimento **Stöcklin Alois**, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto di data 11 ottobre 1982 della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

6900 Lugano, il 10 novembre 1982

Ufficio esecuzione e fallimenti
1° circondario, Lugano
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

Ct. Ticino (4477)
La procedura di liquidazione del fallimento **Atanasov-Vajada Miklos**, Casa la Ruota, Maglio di Colla, è stata dichiarata chiusa con decreto 2 novembre 1982 della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, il 13 novembre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti Circondario 2, 6900 Lugano

Ct. Ticino (4478)
La procedura di liquidazione del fallimento **Ghisoni Giuseppe**, Cadempino, è stata dichiarata chiusa con decreto 5 novembre 1982 della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, il 13 novembre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti Circondario 2, 6900 Lugano

Ct. Ticino (4476)
La procedura di liquidazione del fallimento **Montorfani Armando**, Aranno, è stata dichiarata chiusa con decreto 5 novembre 1982 della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, il 13 novembre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti Circondario 2, 6900 Lugano

Kt. Wallis (4452)
Durch Entscheid des Instruktionsgerichtes Brig vom 2. November 1982 ist nachfolgender Konkurs als geschlossen erklärt worden: **Schaffner Roland**, Sonnenresidenz, Bettmeralp.

3983 Mörel, den 9. November 1982 Konkursamt östlich Raron

Ct. de Neuchâtel (4451)
La liquidation de la faillite de **Les Vieux Toits S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, par son curateur Me André Simon-Vermet, notaire, avenue Léopold-Robert 90, à La Chaux-de-Fonds, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal II, rendue le 8 novembre 1982.

2300 La Chaux-de-Fonds, le 13 novembre 1982
Office des faillites de La Chaux-de-Fonds
Le préposé: J.-P. Gailloud

Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

Ct. de Fribourg (4455)

Vente d'immeubles après faillite - Unique enchère
Failli: **Mazza Armand**, 1937, de et à Fribourg, route de Bertigny 20.
Date et lieu de l'enchère: mardi 21 décembre 1982, à 10 h. 30, dans une salle de l'hôtel de la Croix-Blanche, à Praroman-le-Mouret.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 6 décembre 1982.

Immeubles: commune de Montévrax

Cadastre	Nom local, nature, contenance
Art. 65	Sous la Ciba, no 103, habitation, garage, no 103a, dépôt, no 103b, dépôt et place de 2679 m ² .
a.	Droit de passage pour les art. 192 et 233.
b. CH.	Prise d'eau sur cet art. pour la fontaine de Praz-Mathaux, en amont de l'étang, et près de l'art. 257, dit sous «Pierre au Favre».
c. CH.	Conduite d'eau en faveur des art. 58, 59, 251, 254, 258, 168, RS no 140.
d. D.	Droit de passage pour tous véhicules selon plan sur l'art. 317, inscrit le 24 mai 1963, verbal no 10 363 et PJ no 71 049.
e. D.CH.	Droit de passage selon plan en faveur et à la charge de cet art. et de l'art. 319, inscrite le 6 juillet 1964, verbal no 10 911.
f. CH.	Droit de passage selon plan en faveur de l'art. 321, le 22 septembre 1964, verbal no 10 950.
g. CH.	Droit de construire avec vues à une distance inférieure à la distance légale en faveur de l'art. 321 selon PJ no 87 943, le 1er avril 1969.

Taxe cadastrale:
Fonds fr. 2 679.-
Bâtimens fr. 108 550.-
Au total fr. 111 229.-

Visites de l'immeuble: les vendredis 3 et 17 décembre 1982, de 15 à 16 h.

Estimation de l'office: fr. 170 000.-.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 9 novembre 1982
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Ct. de Vaud (4484)
Vente aux enchères: actions - cédule hypothécaire
Lundi 22 novembre 1982, à 15 h., dans ses bureaux, rue Neuve 1, à Cossonay, l'administration de la masse en faillite de **Borel Marie-Louise**, à Sullens, procédera à la vente aux enchères publiques; à tout prix et au comptant, de:
- 132 actions de fr. 500.- de nominal, au porteur, de la Fiduciaire Borel & Cie SA, à Lausanne;
- une cédule hypothécaire, au porteur, de fr. 60 000.- grevant en 3e rang des immeubles propriétés de M. Bernard Borel, à Sullens.
Estimation des titres: au pair.

1304 Cossonay, le 10 novembre 1982 Office des faillites: G. Wagnière, préposé

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. In der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

In der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di proprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Ct. Ticino (4456)

Esecuz. n. 28320
Incarto n. 350/82

Rettificazione
La presente pubblicazione annulla e sostituisce quella apparsa sul Foglio ufficiale svizzero di commercio il 3 novembre 1982.

Avviso d'incanto unico
Debitrice: **Michegra SA**, con sede in Lugano.
Immobili da realizzare: nel comune di Lopagno, zona RFP.

Ubicazione: Pelopagno.

Proprietà per piani:
105/1000 comproprietà dello stabile mappale n. 6048 con diritto esclusivo sull'appartamento n. 26 ubicato al piano attico e composto di: 4 locali + cucina + 2 terrazze + servizi.
8/1000 comproprietà dello stabile mappale n. 6048 con diritto esclusivo sull'autorimessa n. 3 al piano terreno e meglio come al piano di ripartizione.
10/1000 comproprietà dello stabile mappale n. 6048 con diritto esclusivo sull'autorimessa n. 9 al piano terreno e meglio come al piano di ripartizione.

Valore complessivo di stima ufficiale fr. 227 889.48

Valore complessivo di stima peritale fr. 183 000.-

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari, servitù e diritti reali) estesa agli oneri gravanti il fondo intero: entro il 23 novembre 1982.

Data e luogo dell'incanto: 10 gennaio 1983, dalle ore 15 in avanti, presso la sala incanti dell'ufficio esecuzione e fallimenti, circondario 2 di Lugano, Palazzo di giustizia, cortile interno.

Le condizioni d'asta sono visibili a decorrere dal 28 dicembre 1982 e per dieci giorni consecutivi.

6900 Lugano, l'8 novembre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti Circondario 2, 6900 Lugano
Per l'ufficio: A. Cerri, uff.

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmrechtlich wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. de Berne (4458)

En date du 8 novembre 1982, le président du Tribunal I du district de Moutier a accordé à **Schöni Philippe**, menuiserie, ébénisterie, place du Marché 2, 2740 Moutier, un sursis concordataire de 4 mois.

Commissaire au sursis: Me Georges Droz, avocat, à Tavannes.

Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire dans les 20 jours à dater de la présente publication, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Les créances doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 8 novembre 1982. Les productions doivent être accompagnées des pièces justificatives et l'indication de tous droits de gages préférentiels mentionnés.

Assemblée des créanciers: jeudi 27 janvier 1983, à 14 h. 30, à l'Hôtel Oasis, à 2740 Moutier.

Dépôt des pièces: Les documents relatifs au concordat pourront être consultés dix jours avant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire, rue du Milieu 3, 2710 Tavannes.

Seules les dettes contractées pendant le sursis avec l'assentiment écrit du commissaire peuvent, le cas échéant, constituer des dettes de la masse.

2710 Tavannes, le 9 novembre 1982 Le commissaire au sursis: Georges Droz, avocat

Kt. Luzern (4486)

Schuldner: **Vogel Sepp**, Unterlagsböden, Schösslistrasse 43, 6030 Ebikon.

Datum der Stundungsbewilligung: 4. November 1982.
Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. vom 4. November 1982 bis 4. März 1983.

Sachwalter: **HP. Stamm + Co.**, vormals Dr. Frank + Co, Sachwalterbüro, Theaterstrasse 1, 6002 Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 3. Dezember 1982.

Gläubigerversammlung: Montag, 31. Januar 1983, im Hotel Rütli, Rütligasse 4, Luzern.

Aktenauflage: zehn Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 4. November 1982, innerhalb der Eingabefrist dem Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel in Original oder in Fotokopie. Gläubiger, die ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, gehen ihres Stimmrechtes verlustig.

Gleichzeitig werden alle Personen, welche auf Vermögensstücke Ansprüche machen, die sich im Besitze des Schuldners befinden, aufgefordert, diese Ansprüche innert der Eingabefrist, unter Beilage der Beweismittel, beim Sachwalter anzumelden.

Der Schuldner schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor, so dass an der Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane sowie der Gläubigerausschuss zu wählen sind.

6002 Luzern, den 10. November 1982

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
HP. Stamm + Co
vormals Dr. Frank + Co, Sachwalterbüro

Kt. Solothurn

(4417)

Gläubigerversammlung

Im Nachlassverfahren der Firma **Hirt Karl**, Baugeschäft, 4600 Olten, findet die Gläubigerversammlung, Dienstag, den 23. November 1982, 10 Uhr, im Restaurant Biergarten in Olten, statt.

Die Akten können ab Donnerstag, den 11. November 1982 im Büro des Sachwalters eingesehen werden. Die Firma **Karl Hirt** behält sich vor, den Gläubigern eventuell einen Nachlassvertrag vorzuschlagen.

4600 Olten, den 8. November 1982

Der Sachwalter:
Dr. Peter Bont
Fürsprech und Notar
Dornacherstrasse 24
4600 Olten

Ct. Ticino

(4460)

Debitrice: **Mates S.A.**, Tesserete.

Decreto di moratoria: 2 novembre 1982 del pretore della giurisdizione di Lugano-Distretto.

Durata della moratoria: quattro mesi.

Commissario del concordato: sig. **Germano Alberti**, cont. dipl. federale, via Pioda 14, 6900 Lugano.

Termine per la notifica: entro venti giorni dalla presente pubblicazione presso il commissario del concordato, con la comminatoria che, in caso di omissione, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.

Adunanza dei creditori: mercoledì 9 febbraio 1983, alle ore 14.30, nella sala delle udienze della pretura di Lugano-Distretto.

Esame degli atti: 10 giorni prima dell'adunanza, presso il commissario in via Pioda 14, 6900 Lugano.

6901 Lugano, il 9 novembre 1982 Il commissario del concordato: **Germano Alberti**

Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

Kt. Aargau

(4421)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma **Diehl AG**, Seestrasse 18, 5432 Neuenhof, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Liquidator, Herrn **Dr. Peter Probst**, Rechtsanwalt, Mellingerstrasse 1, 5400 Baden, während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert der Aufhebungsfrist beim Bezirksgericht Baden anhängig zu machen.

Der Liquidator und der Gläubigerausschuss haben auf die Geltendmachung von Verantwortlichkeitsansprüchen gegen Organe oder Angestellte der Gemeinschuldnerin verzichtet. Begehren um Abtretung der Ansprüche zur eigenen Geltendmachung sind innert der gleichen Frist beim Liquidator einzureichen.

5400 Baden, den 9. November 1982

Der Liquidator:
Dr. Peter Probst

Kt. St. Gallen

(4485)

Das Bezirksgericht See hat mit Entscheid vom 2. November 1982 der Firma **Blasto Blachen- & Storenfabrik A.G.**, Spinnerstrasse 16, 8645 Jona, eine Nachlass-Stundung von vier Monaten, d. h. bis 2. März 1983 bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 2. November 1982) unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel bis zum 3. Dezember 1982 dem Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfall bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig sind.

Die Schuldnerin schlägt einen Nachlassvertrag mit Prozentvergleich, evtl. einen solchen mit Vermögensabtretung vor.

Ort und Zeit der Aktenauflage und Gläubigerversammlung werden den bekannten Gläubigern auf dem Zirkularweg bekanntgegeben.

8640 Rapperswil, den 8. November 1982

Der Sachwalter:
Dr. A. Oswald, a. Konkursbeamter
Kreuzstrasse 37, Rapperswil

Ct. de Vaud

(4461)

Débitrice: **Fica S.A.**, siège à Chavannes-près-Renens, route de la Maladière 16, étude de tous moyens de sécurité, Pachat, la vente, la location, la représentation et l'entretien de tout matériel, de tous articles et de tous produits destinés à prévenir et à combattre les accidents aux personnes et aux biens, lutte contre l'incendie.

Sursis de quatre mois: du 25 octobre 1982 échéant le 28 février 1983.

Commissaire au sursis: le préposé aux faillites de Morges, case postale 314, 1110 Morges.

Délai pour les productions: 3 décembre 1982, sous peine d'exclusion des délibérations relatives au concordat.

Assemblée des créanciers: lundi 31 janvier 1983, à 11 h., à l'Hôtel-de-Ville de Morges, salle des pas perdus.

Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire, rue des Fossés 6, 4e étage, à Morges.

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1110 Morges, le 9 novembre 1982

Le commissaire au sursis:
Nicity

Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG 293)

Kt. Solothurn

(4462)

Den Gläubigern der Nachlass-Schuldnerin **Thalberg Immobilien + Treuhand AG**, Sandmattstrasse 2, 4500 Solothurn, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bewilligung einer Nachlass-Stundung am Montag, 29. November 1982, 9.30 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amthaus I, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12, stattfinden wird.

Allfällige Einwendungen können schriftlich oder an der Verhandlung mündlich vorgebracht werden.

4502 Solothurn, den 8. November 1982 Der Amtsgerichtsschreiber von Solothurn-Lebern:
R. Wirth

Prorogation du sursis concordataire

(LP 295, al. 4)

Kt. St. Gallen

(4457)

Schuldnerin: **Aktiengesellschaft Hotel Sternen Unterwasser**, 9657 Unterwasser.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Obertoggenburg: 29. Oktober 1982.

Dauer der Stundung: drei Monate, d. h. bis 29. Januar 1983.

Sachwalter: **Toni Hardegger**, Konkursamt des Kantons St. Gallen, Zweigstelle 1, 9475 Sevelen.

Eingabefrist für Forderungen: bis 4. Dezember 1982.

Die Gläubiger haben ihre Forderungen (Wert 29. Oktober 1982) innert der Eingabefrist beim Sachwalter, unter Beilage der Beweismittel, anzumelden. Im Unterlassungsfall sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig.

Ort und Zeit der Aktenauflage und der Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

Der Eigentümer des Hotel Sternen Unterwasser, Herr **Max Looser**, Unterwasser, legt Wert darauf festzuhalten, dass er an der im Nachlass stehenden Aktiengesellschaft Hotel Sternen Unterwasser, in keiner Weise beteiligt ist.

9475 Sevelen, den 13. November 1982

Kantonales Konkursamt
9475 Sevelen
Der Sachwalter: **T. Hardegger**

Ct. du Jura

(4418)

Par décision du 5 novembre 1982 le président du Tribunal du district de Delémont a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé le 27 août 1982 à **Schaller Jean-Claude**, 1953, installateur sanitaire à Courrendlin/Develier.

Echéance du sursis: 27 février 1983.

L'assemblée des créanciers, fixée au 29 novembre 1982, est renvoyée au vendredi 11 février 1983, à 14 h., au Buffet de la Gare, à Delémont.

Le dossier sera à la disposition des intéressés dès le 31 janvier 1983 à l'Etude de **Me Laurent Helg**, notaire, avenue de la Gare 24, Delémont.

2800 Delémont, le 8 novembre 1982

Par commission:
L. Helg

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Berne

(4463)

Révocation de la déclaration de grossiste

Concordat par abandon d'actif: **Werthmüller SA en liquidation concordataire**, Bienne.

Les déclarations de grossistes émises par **Werthmüller SA** sous no 245 418 sont révoquées par la présente publication.

2501 Bienne, le 8 novembre 1982

Le liquidateur:
Fiduco
Fiduciaire pour l'Industrie et le Commerce SA

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino

(4419)

La pretura di Lugano-Distretto avverte che, in applicazione dell'art. 304 LEF, ha fissato per il giorno di mercoledì 15 dicembre 1982, alle ore 11, nell'aula delle udienze, Palazzo di giustizia, via Pretorio 16, Lugano, l'udienza per l'omologazione del concordato in sede di fallimento proposto dalla **Kinfre SA**, Massagno, ai propri creditori.

In questa sede i creditori potranno fare valere le loro opposizioni all'omologazione del concordato.

6900 Lugano, il 28 ottobre 1982

Il pretore:
Avv. Sandro Patuzzo

Kt. Aargau

(4459)

Das Bezirksgericht Zurzach hat in seiner Sitzung vom 3. November 1982 der Gemeinschuldnerin **Knecht-Plastic AG**, Usendorf 6, 5312 Döttingen, vertreten durch Herrn **Dr. iur. Urs Oswald**, Hauptstr. 48, 8437 Zurzach, vorerst eine 4monatige Nachlass-Stundung gewährt.

Datum der Bewilligung: 3. November 1982.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis zum 3. März 1982.

Eingabefrist: vom 15. November bis mit 6. Dezember 1982.

Sachwalter: **Kurt Riesen**, Risag GmbH Lenzburg, Verwaltung und Treuhand, Kornweg 763, 5603 Staufen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderung während der obgenannten Eingabefrist, Wert 3. November 1982, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte, dem Sachwalter anzumelden. Die Forderungsbelege sind beizulegen. Im Unterlassungsfall sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig.

Das Bezirksgericht hat ebenfalls in der gleichen Sitzung die Meinung vertreten, dass dem Sachwalter bewilligt wird, da ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorgeschlagen ist, bereits während der Nachlass-Stundung einen Gläubigerausschuss zu wählen. Aus diesem Grund findet am Mittwoch, den 1. Dezember 1982, um 15 Uhr, im Restaurant **Horner**, in Hendschiken, alte Zürich-Bern-Strasse, die 1. Gläubigerversammlung statt. Über weitere Gläubigerversammlungen sowie Aktenauflage erfolgen die Mitteilungen später.

5603 Staufen, den 9. November 1982

Der Sachwalter:
K. Riesen
Risag GmbH Lenzburg

Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

Ct. de Vaud

(4420)

Homologation de concordat et révocation de faillite

Par décision du 28 octobre 1982, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat présenté à ses créanciers par **Schneider Pierre-Luc**, anc. **Schneider Radio-TV**, avenue de Chailly 19, à Lausanne,

et a révoqué la faillite prononcée le 17 décembre 1982.

Exécuteur du concordat: **Marcel Tavel**, préposé aux faillites de l'arrondissement de Lausanne.

1001 Lausanne, le 9 novembre 1982

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

Kt. Aargau

(4487)

Auflage des Inventars

Im summarischen Konkursverfahren über **Louisy Raphaëlle**, geb. 1949, Boutiqueinhaberin, von Zürich, früher in 5706 Boniswil, liegt das Konkursinventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Lenzburg auf.

Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 23. November 1982 beim Gerichtspräsidium Lenzburg anhängig zu machen, ansonst dieses als anerkannt betrachtet wird.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert der gleichen Frist beim Konkursamt Lenzburg einzureichen.

5600 Lenzburg, den 10. November 1982

Konkursamt Lenzburg

Ct. du Valais

(4488)

Cession des droits aux actionnaires

(Art. 316 I & 260 LPP - 756 CO dans concordat par abandon d'actif)

Débitrice: **Jean Décaillet SA en liquidation concordataire**, 1920 Martigny.

La masse concordataire ayant renoncé pour son compte à ouvrir action en responsabilité contre toutes les personnes responsables (fondateurs, administrateurs, contrôleurs, gérants, liquidateurs et toutes autres personnes responsables, etc.) conformément aux art. 752 à 761 CO cède ses droits aux actionnaires (uniquement) conformément aux art. 260 & 316 I LPP et 756 CO.

Les demandes de cession doivent être adressées au soussigné de droite, savoir: **Pierre Troillet**, case postale 21, 1920 Martigny.

Délai: 10 jours dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce.

1920 Martigny, le 10 novembre 1982

Les liquidateurs:
Me F. Thurre P. Troillet

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Zürich - Zurich - Zurigo

2. November 1982
Personal-Fürsorge-Stiftung der Morganite AG, bisher in Zürich 2 (SHAB Nr. 17 vom 21. 1. 1978, S. 201). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 10. 9. 1982 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Sitz: Kloten. Adresse: Steinackerstrasse 25, c/o Morganite AG. Neuer Wortlaut des Stiftungsnamens: **Personal-Fürsorge-Stiftung der Morganite AG**. Neumschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Morganite AG», in Kloten, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützung gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 2 bis 5 Mitgliedern.

2. November 1982
Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Walter Fenner, sanitäre Anlagen, Spenglerei, Nachf. Jakob Frauenfelder, in Zumikon (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1974, S. 2075). Mit Beschluss des Bezirksrates Meilen vom 29. 3. 1979 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Alfred Fischer, sanitäre Anlagen, Spenglerei, vorm. Walter Fenner**. Die Firma, deren Arbeitnehmer und Arbeitgeber Begünstigte der Stiftung sind, lautet nun «Alfred Fischer, sanit. Anlagen und Spenglerei, vorm. Walter Fenner». Adresse der Stiftung: Chapfstrasse 8, bei «Alfred Fischer, sanit. Anlagen und Spenglerei, vorm. Walter Fenner». Die Unterschriften von Jakob Frauenfelder und Ursula Frauenfelder sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Alfred Fischer, von Uster, in Zumikon, Präsident des Stiftungsrates, und Verena Fischer, von Uster, in Zumikon, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Sodann ist diese Stiftung mit Beschluss des Bezirksrates Meilen vom 14. 5. 1982 aufgehoben worden. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

2. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Hans Wiederkehr, Herrenkonfektion, in Zürich 10 (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1978, S. 56). Gemäss Beschluss der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 29. 9. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

2. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Felix Ganz & Cie, in Zürich 1 (SHAB Nr. 92 vom 21. 4. 1951, S. 975). Adresse der Stiftung: Germainstrasse 41, in Zürich 6, e/o Felix Ganz & Cie.

2. November 1982
SVS Schweizerische Verkehrs-Stiftung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1979, S. 2346). Die Unterschriften von Dr. Walter Büchi, Monique Bauer-Lagier, Hansjörg Wittwer und Hans Pestalozzi sind erloschen. Urs Michel, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident desselben. Tony Luchinger führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als stellvertretender Geschäftsleiter, sondern nun als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Paul Romann, von Schleinkon, in Zürich, und Roland Wiederkehr, von Zürich, in Aesch bei Birmsdorf, Mitglieder des Stiftungsrates; sie, sowie der oben erwähnte Tony Luchinger zeichnen jedoch nicht unter sich.

3. November 1982
Altersbeitrags- und Sterbekasse des Verbandes Schweizer Metzgermeister, in Zürich 7 (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1969, S. 701). Die Unterschriften von Dr. Eugen Keller, Ernst Baumann, Adolf Hofmann, Fritz Marthaler, Walter Reif, Hans Schulthess, Erich Knapp, Dr. Edouard Suter, Paul Despont und Werner Lanz sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hermann Gehrig, von Buttisholz, in Balsthal; Oskar Peter, von Fisehenthal, in Bichelsee; Max Wipf, von Zürich, in Winterthur; Georges Vuilliamy, von Oulensous-Echallens, in Belmont-sur-Lausanne; Gilbert Reymond, von Vaulion, in Lancy; Kurt Lüthi, von und in Thun; Heinz Hurni, von Sutz-Latringen, in Biel BE; Karl Eiche, von und in Basel; Walter Schöning, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates, und Dr. Heinz Gerber, von Langnau im Emmental, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates und Verbandssekretär.

3. November 1982
Fürsorge massnahmen zu Gunsten der Angestellten des Verbandes Schweizer Metzgermeister, in Zürich 7 (SHAB Nr. 289 vom 12. 12. 1981, S. 3910). Die Unterschrift von Werner Lanz ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Oskar Peter, von Fischenthal, in Bichelsee, Mitglied des Stiftungsrates. Der Präsident führt je mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates Kollektivunterschrift.

3. November 1982
Stiftung Schweizerische Fachschule für das Metzgereigewerbe (Fondazione Ecole Suisse pour le Métier de Boucher et de Charcutier) (Fondazione Scuola Svizzera per il Mestiere di Macellaio e Salumiere), in Zürich 7 (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1975, S. 632). Die Unterschriften von Paul Despont, Werner Lanz, Walter Stöcklin, Ernst Utiger und Carlo Eichmann sind erloschen. Oskar Peter, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift nun zugleich als 1. Vizepräsident des Stiftungsrates. Georges Vuilliamy, 2. Vizepräsident des Stiftungsrates, wohnt in Belmont-sur-Lausanne. Neu führen Kollektivunterschrift: Gilbert Reymond, von Vaulion, in Lancy; Kurt Lüthi, von und in Thun; Heinz Hurni, von Sutz-Latringen, in Biel BE; Karl Eiche, von und in Basel, und Walter Schöning, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Der Präsident oder je einer der Vizepräsidenten zeichnet mit dem Sekretär oder je einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

3. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Fritz Gründler, Bäckerei-Konditorei, in Feuerthalen (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1974, S. 2731). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Andelfingen vom 29. 9. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

3. November 1982
Stiftung für Finanz und Handel, in Zürich 2 (SHAB Nr. 194 vom 20. 8. 1977, S. 2717). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 14. 10. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

3. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Kronauer + Widmer + Partner AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 185 vom 9. 8. 1980, S. 2681). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 29. 9. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

3. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Heilinger Sanitär AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1976, S. 851). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Erne, von Leuggern, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

3. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Fintan Sprecher, in Dietikon (SHAB Nr. 242 vom 14. 10. 1972, S. 2672). Neue Adresse: Weinbergstrasse 104.

3. November 1982
Stiftung zur Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der Firma Paul Hänlein, in Winterthur I (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1957, S. 455). Neues Geschäftsdomicil: Bachelstrasse 91, Winterthur I, bei der Firma Paul Hänlein.

3. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der BMW (Schweiz) AG, in Dielsdorf (SHAB Nr. 281 vom 29. 11. 1980, S. 3909). Die Unterschrift von Arthur Darnutzer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Daniel Leemann, von Meilen, in Hinwil, Mitglied des Stiftungsrates.

3. November 1982
Schweizerische Stiftung Pro Mente Sana, in Zürich 1 (SHAB Nr. 93 vom 22. 4. 1978, S. 1257). Die Unterschriften von Dr. Paul Plattner und Willy H. Niederer sind erloschen. Prof. Dr. Felix Labhardt, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Vizepräsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Thomas Plattner, von Untervaz, in Arisdorf, Mitglied des Stiftungsrates, und Dr. Jost Gross, von Sitterdorf, in Steckborn, Geschäftsleiter.

3. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Peter Stutz dipl. Arch. ETH/SIA, in Winterthur I (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1967, S. 524). Neue Adresse der Stiftung: Seidenstrasse 27, Winterthur I, bei der Firma Peter Stutz dipl. Arch. ETH/SIA.

4. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Elteena AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1971, S. 2815). Hansruedi Gesser, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Widen. Adresse der Stiftung: Rautstrasse 60, Zürich 9, bei der Elteena AG, Zürich.

4. November 1982
Stiftung Schloss Regensberg, in Regensberg (SHAB Nr. 269 vom 16. 11. 1974, S. 3063). Unterschriften von Dr. Rolf Winzeler und Emil Nötzli sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Ulrich Hauser, von und in Niederweningen, Vizepräsident der Betriebskommission, und Werner Gross, von Finsterhennen und Zürich, in Zürich, Quästor der Betriebskommission.

5. November 1982
Stiftung zur Förderung der Berufsausbildung im Strassenbau und in der Strassenverkehrstechnik, in Zürich 8 (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1981, S. 1497). Die Unterschrift von Hans Strasser ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Prof. Edouard Recordon, von Avry-devant-Pont, in Jouxtenx-Mézery, Präsident des Stiftungsrates. Walter Vitale führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Mitglied des Stiftungsrates.

5. November 1982
Stiftung Kräuel, in Zürich 5. Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma Reishauer AG (SHAB Nr. 101 vom 1. 5. 1976, S. 1207). Die Unterschriften von Dr. Werner Lindecker und Peter Huber sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Martin L. Bodmer, von und in Zürich, Präsident; Dr. h. c. Hans Locher, von Heiden, in Uster, Vizepräsident, und Pierre Karrer, von Feutenthal AG, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: Limmatplatz 1, Zürich 5, c/o Reishauer AG.

5. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Fritz Rhyner AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1972, S. 409). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 7. 10. 1982 ist diese Stiftung aufgehoben; sie wird deshalb im Handelsregister gelöscht.

Bern - Berne - Berna

Büro Bern

5. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Fasel & Brunner, in Bern (SHAB Nr. 281 vom 29. 11. 1980, S. 3910). Neues Domicil: Waffenweg 5, bei der Stifterfirma.

5. November 1982
Fürsorge-Stiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Fred Liechti AG in Ostermündigen, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen (SHAB Nr. 42 vom 21. 2. 1981, S. 565). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 9. Oktober 1981, genehmigt am 5. November 1981 durch den Gemeinderat von Bolligen als Aufsichtsbehörde, und gemäss Feststellungsverfügung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 4. Oktober 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

5. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Willy Steiner, in Bern (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1969, S. 1443). Gemäss Antrag des Stiftungsrates vom 12. Januar 1982, genehmigt am 3. Februar 1982 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 10. Februar 1982 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde der Name der Stiftung geändert in **Personalvorsorge-Stiftung der Willy Steiner** und die Stiftungsurkunde entsprechend revidiert. Die Unterschrift von Willy Steiner, 1911, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Willy Steiner, 1942, von Langnau im Emmental, in Bern.

8. November 1982
Martin Lüscher Stiftung, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. März 1981 eine Stiftung. Sie bezweckt: Ermöglichung der Veranstaltung und Finanzierung von Gastvorlesungen an der Phil. Nat. Fakultät der Universität Bern auf dem Gebiet der Insektenforschung und verwandter Forschungsgebiete. Einziges Organ der Stiftung ist der gegenwärtig aus 6 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Präsidentin und der Vizepräsident des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift. Es sind dies: Noëmi Lüscher-Stöcklin, von Basel, in Murzelen, Gemeinde Wohlen bei Bern, Präsidentin, und Dr. Johann Niklaus Lüscher, von Basel, in Wabern, Gemeinde Köniz, Vizepräsident. Domicil: Engelhaldestr. 6, (Abt. für Zoophysiology).

Büro Büren an der Aare

Nachtrag

Personalvorsorge-Stiftung der Thommen & Co. AG, in Rütli bei Büren (SHAB Nr. 253 vom 3. 10. 1982, S. 3466). Die neuen Stiftungsratsmitglieder Urs Thommen und Paul Wyssbrod zeichnen kollektiv zu zweien.

Büro Fraubrunnen

4. November 1982

Stiftung Zentrum Tannacker, in Moosseedorf (SHAB Nr. 48 vom 28. 2. 1981, S. 650). Theo Gnägi und Rudolf Jegerlehner, Vizepräsident, resp. Kassier, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Ferner ist die Unterschrift von Robert Portmann, Buch- und Rechnungsführer erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Kurt Anliker, von Gondiswil, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, als Vizepräsident; er zeichnet kollektiv zu zweien mit Kassier und Sekretär, und Anton Bürki, von Linden, in Gmülden, Gemeinde Muri bei Bern, als Kassier; er zeichnet kollektiv zu zweien. Kollektivunterschrift zu zweien wurde ausserdem erteilt an Peter Rosatti, von Biel BE, in Bern, als Heimleiter.

Büro Nidau

8. November 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Firma Rud. Moser AG, in Orpund (SHAB Nr. 259 vom 7. 11. 1981, S. 3510). Oskar Thomet und Frieda Thomet sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Beat Gurtner, von Wahlern, in Orpund, und neuer Sekretär Hanspeter Küfner, von Tauffelen, in Brügg; beide zeichnen kollektiv zu zweien.

Büro Thun

25. Oktober 1982

Schweiz. Wohn- und Arbeitsheim für körperlich Schwerbehinderte, Thun, in Thun (SHAB Nr. 175 vom 1. 8. 1981, S. 2465). Heinz Bärswyl, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Ulrich Wälti, bisher Vizepräsident ist nun Präsident und zeichnet wie bis anhin kollektiv zu zweien. Neu in den Stiftungsrat und als dessen Vizepräsident wurde Dr. Heinz Matti, von Zweisimmen, in Thun, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

5. November 1982
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Livio Colombi, Architekt SIA, in Thun (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1962, S. 2639). Toni Seger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat als Sekretär wurde Herbert Graf, von Utendorf, in Hilterfingen, gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Luzern - Lucerne - Lucerna

2. November 1982

Intermediat-Vorsorge-Stiftung, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1980, S. 2834). Neue Adresse: Gerliswilstrasse 74, bei Intermediat GmbH, 6020 Emmenbrücke.

2. November 1982

Wohlfahrtsstiftung der Korporationsgemeinde Willisau-Stadt, in Willisau-Stadt (SHAB Nr. 173 vom 26. 7. 1980, S. 2514). Heinrich Walther ist nicht mehr Präsident; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Robert Tschopp, von und in Willisau-Stadt. Eugen Meyer, Aktuar, zeichnet nun kollektiv zu zweien; demnach wurde seine Unterschrift geändert. Neue Adresse: Schützenrain 11, bei Robert Tschopp, 6130 Willisau-Stadt.

3. November 1982

Personalvorsorge der Fa. Peter Bürki & Cie, in Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1979, S. 2106). Gemäss Entscheid des Stadtrates von Luzern vom 20. Oktober 1982 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalvorsorge-Stiftung der Firma Peter Bürki AG**.

4. November 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Fa. Sustra, Tiefbau & Strassen AG, Sursee, in Sursee (SHAB Nr. 246 vom 20. 10. 1979, S. 3330). Gemäss Entscheid des Stadtrates von Sursee vom 4. Oktober 1982 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 6 Mitgliedern (bisher 5 Mitglieder). Eine weitere Änderung berührt keine publikationspflichtige Tatsache. Rudolf Kaufmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates sind: Jules Kessler, von Basel und St. Ursen, in Nottwil, und Klaus Wiese, deutscher Staatsangehöriger, in Gontenschwil (beide Arbeitnehmervertreter). Je ein Vertreter der Stifterfirma zeichnet kollektiv zu zweien mit einem Vertreter der Destinatäre (Arbeitnehmervertreter).

4. November 1982

Stiftung für Revisionsgesellschaften, in Luzern (SHAB Nr. 72 vom 27. 3. 1982, S. 975). Gemäss Entscheid des Regierungsrates des Kantons Luzern vom 20. September 1982 ist diese Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

Glarus - Glaris - Glarona

3. November 1982

Joachim Sedlmayr-Familienstiftung, in Glarus, Erziehung und berufliche Ausbildung von Familienangehörigen usw. (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1975, S. 2447). Diese Stiftung wird gestützt auf Art. 88 ZGB von Amtes wegen gelöscht.

Zug - Zoug - Zugo

4. November 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Firma Stopine Aktiengesellschaft, in Bär, Fürsorge für das Personal der Stifterfirma usw. (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1980, S. 126). Ernst Meier ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Dr. Klaus Müller, von Pfäffikon, in Burgdorf.

4. November 1982

Maria und Lodovico Winterberg-Stiftung, in Zug, Sicherstellung und Auszahlung der Renten, Beerdigungs- und Grabdenkmalkosten usw. (SHAB Nr. 93 vom 24. 4. 1982, S. 1278). Neues Domicil: Artherstrasse 17, c/o lic. iur. Walter Weber.

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

2 novembre 1982

Fondation Angel Monferini, à Bulle, favoriser le logement des personnes âgées de la Gruyère (FOSC du 5. 4. 1975, no 78, p. 892). Le conseil de fondation est composé de: René Monferini, de et à Fribourg, président (jusqu'ici vice-président); Gaston Dupasquier, de La Tour-de-Trême, à Bulle, vice-président (jusqu'ici membre); Jean Monferini, de et à Bulle, membre (nouveau). Angel Monferini est décédé; ses pouvoirs sont éteints; sa signature est radiée. La fondation sera engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec un membre du conseil de fondation.

Bureau de Fribourg

2 novembre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Duplrex Fribourg S.A., à Fribourg (FOSC du 14. 12. 1974, no 293, p. 3346). Le président Jean-Pierre Aebly est maintenant domicilié à Tafers. Nouvelle adresse: Beauregard 11.

3 novembre 1982

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Antoine Marchon S.A., à Granges-Paccot (FOSC du 10. 1. 1981, no 6, p. 88). Le président Antoine Marchon a démissionné; sa signature est radiée. Emmanuel Marchon est nommé président et Ernest Hofer est nommé secrétaire; ils continuent à signer collectivement à deux.

3 novembre 1982

Personalfürsorgegattung der A.G. Freiburger Nachrichten, à Fribourg (FOSC du 30. 12. 1978, no 305, p. 4012). Le président René Binz a démissionné; sa signature est radiée. Paul Zbinden, de Plassel, à Tafers, a été nommé président du conseil de fondation avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: place de la Gare 8.

8 novembre 1982

Fondation de solidarité en faveur des affiliés à la Caisse publique d'assurance-chômage de la commune de Fribourg, à Fribourg (FOSC du 23. 9. 1978, no 222, p. 2948). L'administrateur et président Fernand Beaud a démissionné; sa signature est radiée. Madeleine Due, de Forel, à Fribourg, a été nommée présidente avec signature collective à deux.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

3 novembre 1982

Fondation Paul Jaquier, à Romont, favoriser l'agriculture et les agriculteurs de la Glâne (FOSC du 20. 8. 1977, no 194, p. 2717). Bernard Bonin, secrétaire, a démissionné; sa signature est radiée. Suzanne Grivet, épouse de Georges, de Prez-vers-Siviriez, à Semsales, a été nommée secrétaire avec signature collective à deux. Nouveau fondé de procuration: Samuel Winebaum (et non Weinbaum comme publié par erreur). Nouvelle adresse: chez le président, le père Louis Favre, Le Radeau, 1681 Orsonnens.

Solothurn - Soleure - Soletta

Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

5. November 1982

Personalfürsorgegattung der Firma Constructa-Uhren A.G., in Grenchen (SHAB Nr. 106 vom 7. 5. 1966, S. 1497). Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Ernst Stach, von Niederwil SO, in Bettlach; er zeichnet kollektiv zu zweien. Domizil neu: Bielstrasse 3, Bettlach, im Büro der Constructa-Uhren A.G.

Büro Olten-Gösgen in Olten

5. November 1982

Personalfürsorgegattung der Firma Agro-Schlittler AG, in Winznau (SHAB Nr. 222 vom 21. 9. 1968, S. 2043). Mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. Oktober 1982 wurden die Statuten geändert. Neuer Name: Personalfürsorgegattung der Firma AFL Schlittler AG. Die Unterschrift des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Hansruedi Michel ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Kaspar Schlittler, von Niederurnen und Olten, in Winznau, und Julia Fallegger, von Wil AG, in Winznau, Stiftungsratsmitglieder. Neues Domizil: Gösgenstrasse 301, bei der Stifterfirma.

Büro Stadt Solothurn

3. November 1982

Wohlfahrtsfonds der Firma Böhli & Cie., in Solothurn (SHAB Nr. 118 vom 21. 5. 1960, S. 1541). Margareth Böhli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Peter Böhli, von Hinwil, in Solothurn; er führt Einzelunterschrift.

4. November 1982

Solothurnische Bürgerschaftsstiftung für bäuerliche Heimwesen, in Solothurn (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1971, S. 2073). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 3. Juli 1981, genehmigt vom Regierungsrat des Kantons Solothurn am 7. September 1982 wurde das Stiftungsstatut geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren dadurch folgende Änderungen: Ergänzung des Zweckes: Die Stiftung kann Leistungen erbringen im Sinne des Bundesgesetzes vom 23. 3. 1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft. Sie unterstützt die Bestrebungen der «Solothurnischen Landwirtschaftlichen Kreditkassen», durch rationale Planung die Baukosten und somit die Endbelastung der bäuerlichen Heimwesen zu vermindern. Der Stiftungsausschuss besteht nun aus dem jeweiligen Vorstand und den Ersatzmännern der «Solothurnischen Landwirtschaftlichen Kreditkassen».

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

1. November 1982

Personalfürsorgegattung des Architekturbüros Predieri, Minder & Buser, in Basel (SHAB Nr. 140 vom 17. 6. 1972, S. 1590). Domizil: Bachlettenstrasse 58, bei Buser + Minder, Architekten FSAL. Änderungen der Stiftungsurkunde: 25. 10. 1982, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. 10. 1982. Name der Stiftung nun: Personalfürsorgegattung der Buser + Minder, Architekten FSAL. Hans-Ruedi Buser, Stiftungsratsmitglied, ist nun auch Bürger von Basel.

1. November 1982

Schweizerische Paraplegikerstiftung, in Basel (SHAB Nr. 157 vom 10. 7. 1982, S. 2246). Domizil nun: Im Burgfelderhof 36.

3. November 1982

Stiftung Rotary Club Basel-St. Jakob, in Basel (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1982, S. 1054). Änderung der Stiftungsurkunde: 25. 10. 1982, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 1. 11. 1982. Publikationspflichtige Tatsachen nicht berührt.

3. November 1982

Albert Steffen Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 161 vom 12. 7. 1980, S. 2354). Einzelunterschrift neu: Dr. Heinz Matile, von La Sagne, in Toffen; Angela Matile, von La Sagne, in Toffen, und Ursula Kehrlt, deutsche Staatsangehörige, in Basel, alle Stiftungsratsmitglieder.

4. November 1982

Carnoglob-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 181 vom 5. 8. 1978, S. 2469). Domizil nun: Burgfelderstr. 25, bei Carnoglob Handels AG.

5. November 1982

Gelzer-Stiftung, in Basel, St. Alban-Vorstadt 21, bei Dr. Bernhard Gelzer (Neuuntertragung). Stiftungsurkunde: 25. 10. 1982. Zweck: Sammlung der Werke und Schriften des Menschen, Staatsmannes und Geschichtswissenschaftlers Heinrich Gelzer-Sarasin. Förderung der Bearbeitung und Pflege des von Heinrich Gelzer-Sarasin nachgelassenen Schrifttums sowie des wissenschaftlichen Nachwuchses in Basel durch finanzielle Beiträge an begabte Schüler und Studenten mit Wohnsitz in Basel oder mit Basler Bürgerrecht. Die Stiftung leistet Beiträge an gemeinnützige Werke und Organisationen, insbesondere im Raum Basel. Stiftungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Einzelunterschrift führen: Dr. Bernhard Gelzer, von und in Basel, Stiftungsratspräsident, und Margarethe Elsa Gelzer, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied.

5. November 1982

Personalfürsorgegattung der EG-Konditoren Basel, Einkaufszentrale des Schweiz. Konditormeister-Verbandes, in Basel (SHAB Nr. 269 vom 15. 11. 1980, S. 3754). Unterschrift Edouard Zürcher, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift mit einem Vertreter der Arbeitnehmer neu: Daniel Eichenberger, von Trub, in Bern, Stiftungsratsmitglied (Vertreter der Arbeitgeberin).

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

8. November 1982

Pensionskasse der IWC International Watch Co. AG, in Schaffhausen (SHAB Nr. 197 vom 23. 8. 1980, S. 2834). Fürsorgegattung der IWC International Watch Co. AG, in Schaffhausen (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1979, S. 3403).

Die Unterschrift von Hans E. Homberger ist erloschen. Otto Heller, bisher Vizepräsident, ist nun Stiftungsratspräsident. Neu gehört dem Stiftungsrat als Vizepräsident an: Günter Blümlein, deutscher Staatsangehöriger, in Schaffhausen. Präsident und Vizepräsident zeichnen mit Unterschrift zu zweien.

8. November 1982

Personalfürsorgegattung der Erwin Maier Maschinenbau GmbH, in Schaffhausen (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1978, S. 2883). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 24. Juni 1982 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 26. Oktober 1982 wurden die Satzungen geändert. Der Stiftungsname lautet neu: Personalfürsorgegattung der Erwin Maier Maschinenbau AG. Der Stiftungsratspräsident Erwin Maier ist nun Bürger von Schaffhausen.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

2. November 1982

Arbeiter-Stiftung der Flug- & Fahrzeugwerke A.G., in Altenrhein, Gemeinde Th a l (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1965, S. 483).

Angestellten-Stiftung der Flug- & Fahrzeugwerke A.G., in Altenrhein, Gemeinde Th a l (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1965, S. 483).

Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Claudio Caroni, Präsident; Max Graf und Albert Lang sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Luciano Caroni, von Rancate, in Grub AR, Präsident, mit Einzelunterschrift; Alois Graf, von Oberuzwil, in Hinterfluh, Gemeinde Altstätten, und Bernhard Hungerbühler, von Sommer, in Speicherschwendi, Gemeinde Speicher; letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien.

2. November 1982

Wohlfahrtsfonds der Flug- & Fahrzeugwerke A.G., in Altenrhein, Gemeinde Th a l (SHAB Nr. 296 vom 17. 12. 1977, S. 4027). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Claudio Caroni, Präsident, und Annamaria Caroni-Jaberg sowie die Prokura von Max Graf sind erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Dr. Luciano Caroni, nun in Grub AR, ist neu Präsident und führt weiterhin Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Bernhard Hungerbühler, von Sommer, in Speicherschwendi, Gemeinde Speicher.

3. November 1982

Personalfürsorgegattung der Plastik-Aktiengesellschaft Bad Ragaz, in Bad Ragaz (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1973, S. 468). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 12. Oktober 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Zweck ist: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und der Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Tochtergesellschaften oder der Stifterfirma wirtschaftlich nahestehende Firmen können der Stiftung angeschlossen werden. Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Hans Hug-Lattmann, Präsident, und Janett Lareida-Hug sind erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Rico Hug ist nun Präsident und führt anstelle der Kollektiv- neu Einzelunterschrift. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Fritz Hermann, von und in Flums, und Andreas Gantenbein, von Grabs, in Chur.

3. November 1982

Sozial- und Ausbildungsfond der Fabrik Widnau der Viscosuisse AG, in Widnau (SHAB Nr. 103 vom 3. 5. 1980, S. 1491). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Eugen Zoller, Präsident; Jakob Weder, Vizepräsident, und Josef Sieber, Aktuar, sind erloschen. Hans F. Leuenberger, bisher Stiftungsratsmitglied und Verwalter, ist nun Präsident. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Alex Sieber, von und in Widnau, Vizepräsident; Andreas Vetsch, von Grabs, in St. Gallen, Aktuar, und Willi Rohner, von Rebstein, in St. Margrethen, Verwalter. Präsident, Vizepräsident, Verwalter und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

4. November 1982

Personalfürsorgegattung der Gema AG Walenstadt, in Walenstadt. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Oktober 1982 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die ständigen Arbeitnehmer der Stifterfirma und deren Angehörige bzw. Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität sowie sonstige Notlagen und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Die Organe der Stiftung sind: Der Stiftungsrat bestehend aus 3 oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen: Franz Bühler, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Sargans, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ernst Lehmann, von Andwil SG, in St. Gallen, Vizepräsident, mit Einzelunterschrift, und Arthur Schneider, von Weisstannen, Gemeinde Mels, in Waldenstadt, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: bei der Stifterfirma, Badstubenstrasse, 8880 Walenstadt.

5. November 1982

Personalfürsorgegattung der Firma Rowito AG, in Wil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Oktober 1982 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei unverschuldeter Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind: Der Stiftungsrat bestehend aus 3 oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien: Willi Helg, von Jonschwil, in Wil SG, Präsident; Thomas Spuhler, von Wislikofen, in Dietsehlwil, Gemeinde Kirehberg, Vizepräsident, und Rolf Baumgartner, von Kriessem, Gemeinde Oberriet und Zürich, in Uzwil, Aktuar. Adresse: bei der Stifterfirma: Untere Bahnhofstrasse 12, 9500 Wil.

5. November 1982

Personalfürsorgegattung der Firma Geiger & Oehri AG, Bauunternehmung, in Rorschach (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1980, S. 32). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Robert Venzago, Präsident, und Karl Oehri sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Ernst Gautschi, von Reinach AG, in St. Margrethen, Präsident, und Willy Hautle, von Appenzell, in Berneck.

5. November 1982

Personalfürsorgegattung der Accordina A.G., in Altstätten (SHAB Nr. 263 vom 8. 11. 1980, S. 3667). Neu wurden mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat gewählt: Hans Appeli, von Dübendorf und Fällanden, in Bassersdorf, und Claire Loher, von Oberriet, in Altstätten. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Heinrich Wackerling ist nun Präsident; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

5. November 1982

Personalstiftung Corazza & Co. AG., in St. Gallen (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1967, S. 4054). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Ettore Corazza, Präsident; Jeremias Corazza, Vizepräsident, und Meinrad Wüst sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Markus Corazza, von und in St. Gallen, Präsident; Ernst Grummen, von Beggingen, in Speicher, Vizepräsident, und Othmar Bärlocher, von Thal, in Altenrhein, Gemeinde Thal. Adresse: bei der Stifterfirma, Erlachstrasse 10, 9014 St. Gallen.

8. November 1982

Personalfürsorgegattung der Hans Faust AG, in Abtwil, Gemeinde Gaiserswald (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1976, S. 441). Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hansjörg Faust, von Lütisburg, in St. Gallen, und Richard Sprenger, von Wetzikon, in Wittenbach. Das bisherige einzige Mitglied Hans Faust, ist nun Präsident des Stiftungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift.

Graubünden - Grisons - Grigioni

29. Oktober 1982

Fundaziun Baselgia San Niclâ, in Tschlin. Neue Stiftung gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. 8. 1982. Zweck: Das Vermögen und der Ertrag der Stiftung sollen den Erwerb des Kirchleins San Niclâ in der Gemeinde Tschlin und des umliegenden Bodens sowie die Renovation ermöglichen mit dem Zweck, dieses für kirchliche und kulturelle Anlässe wieder zur Verfügung stellen zu können. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 1 bis 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Jachen Erni, von Trin, in Scuol, Präsident, und Ida Pfenniger, von Zürich und Stäfa, in Tschlin, Kassierin; sie zeichnen beide kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Ida Pfenniger, 7560 Martina, Gemeinde Tschlin.

3. November 1982

Platon-Stiftung, in Chur. Neue Stiftung gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. 10. 1982. Die Stiftung bezweckt, die Arbeitnehmer der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod (Hinterbliebenenschutz), Krankheit, Unfall und unverschuldeten Notlagen zu schützen. Der Stiftungsrat besteht aus 3 oder mehr Mitgliedern: Jakob Kunz-Riederer, in Bilten, Präsident; Lukas Kunz-Senft, in Rapperswil SG, Vizepräsident; Lukas Kunz-Cantieni, in Chur, alle von Chur und Fläsch, und Wilhelm Wirth, von Hundwil, in Bilten; sie zeichnen alle kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Gebr. Kunz AG, Metzgereien, Poststrasse 24, 7000 Chur.

4. November 1982

Fundaziun Soletta Razén, in Rhâzûns, Kindergärten usw. (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1974, S. 393). Die Unterschriften von Silvester Camenisch, Präsident; Giel Fetz, Hermina Maier-Mathüet und Margaretha Fetz-Maier sind erloschen. Neue Stiftungsratsmitglieder: Christian Derungs, von Camuns und Rhâzûns, Präsident; Alfonsa Caviczel-Spadin, von Rhâzûns, Kassierin; Heidi Caviczel-Cathomen, von Rhâzûns, und Dr. Karl Rathgeb, von Zürich und Wallisellen, beide Beisitzer, alle in Rhâzûns. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied. Neues Domizil: c/o Gemeindeganzlei, 7499 Rhâzûns.

5. November 1982

Pro Laax, in Laax (SHAB Nr. 289 vom 12. 12. 1981, S. 3912). Pieder Anton Arpagaus, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Gion Balzer Camathias, von und in Laax. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Rechnungsführer.

5. November 1982

Bündnerische Stiftung für Vorschulung und Therapie cerebral gelähmter Kinder, in Chur (SHAB Nr. 72 vom 27. 3. 1982, S. 976). Charlotte Doll-Portmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

5. November 1982

Personalfürsorgegattung der Firma Gartmann AG, Baugeschäft, in Thuisis (SHAB Nr. 106 vom 8. 5. 1971, S. 1112). Heinrich Egli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Arno Rudolf, Mitglied, ist nun Vizepräsident. Neues Mitglied des Stiftungsrates: Isidor Kolleger, von Vaz/Obervaz, in Oberrealta, Gemeinde Cazis. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Neues Domiziladresse: Compognastrasse 20, 7430 Thuisis, c/o Stifterfirma.

Aargau - Argovie - Argovia

Berichtigung
Wohlfahrtsstiftung Erne AG, in Laufenburg (SHAB Nr. 259 vom 6. 11. 1982, S. 3552). Stiftungsratsvizepräsident mit Unterschrift zu zweien ist Rudolf Erne, von und in Laufenburg.

4. November 1982

Personalfürsorgeanstalt der Firma Andreas Weder, Generalagentur der «Zürcher Versicherungs-Gesellschaft, Aarau, in Aarau (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1978, S. 2235). Oswald Vögli, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Mühlen.

4. November 1982

Personalfürsorgeanstalt der Firma Stanzwerk AG, in Unterentfelden (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1980, S. 460). Unterschrift Adolf Rüetschi, Stiftungsratsmitglied und Protokollführer, erloschen.

4. November 1982

Personalfürsorgeanstalt der Firma Agro AG, in Hunzenschwil (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1982, S. 1584). Unterschriften Alfred Grossauer, Stiftungsratspräsident, und Berta Grossauer, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Alfred Meier, bisher Mitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

5. November 1982

Personalfürsorgeanstalt der Helena Rubinstein AG, in Spreitenbach (SHAB Nr. 289 vom 12. 12. 1981, S. 3912). Walter Derrer, Stiftungsratspräsident, wohnt nun in Neuenhof.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

4 novembre 1982

Caisse de retraite du personnel de Stucky ingénieurs-conseils S.A., à Lausanne (FOSC du 23. 10. 1982, p. 3387). Nouvelle adresse: chemin de Roseneck 6, chez Stucky ingénieurs-conseils S.A. La signature de Jean-Pierre Stucky et François Crespo est radiée. La fondation est engagée par Maurice Derron (inscrit), nommé président; Jean-Claude Chappuis, de Rivaz, à Pully, secrétaire, ou Emile Schnitzler, de Montreux, à Lausanne, suppléant, signant collectivement à deux avec Faramarz Falahi, d'Iran, à Pully, ou Walter Indermaur, de Rheineck, à Morges, suppléant, tous membres du conseil.

5 novembre 1982

Fondation de prévoyance en faveur des collaborateurs de Conti-web S.A., à Lausanne (FOSC du 23. 8. 1980, p. 2835). Statuts modifiés le 1er octobre 1982 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: Fondation de prévoyance en faveur des collaborateurs de Stork-Contiweb S.A. Nouvelle adresse: avenue de Rumine 3, chez Stork-Contiweb S.A. Nouveau but: prémunir les membres du personnel de l'entreprise contre les conséquences économiques résultant de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. La signature de Konrad Baumgartner est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Raymond Félix, de Genève, à Meinier, président, et Johann Wyser (président inscrit), nommé secrétaire.

Bureau de Morges

5 novembre 1982

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Duvoisin, Groux & Cie S.A., fondation, précédemment à Lausanne (FOSC du 9. 4. 1960, p. 1128). Nouveau siège, selon procès-verbal du conseil de fondation du 5 octobre 1982: Bussy-Près-Lausanne. Les statuts originaires du 22. 5. 1954 ont été modifiés les 24. 3. 1960 et 5. 10. 1982. But: amélioration du sort des employés et ouvriers de la fondatrice et de leur famille par le moyen de subsides destinés à aider les bénéficiaires à faire face aux conséquences économiques résultant de la vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accidents, de chômage, de décès. Conseil d'un à 3 membres. Le président Emile Groux a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. La secrétaire Alice Duvoisin est décédée; ses pouvoirs sont éteints. La fondation est actuellement engagée par: Alfred Geneux, de Ste-Croix, à Mex, président; Pierre Schyrer, de Coteaux VD, à Renens, secrétaire et Jean-Daniel Junod, de Ste-Croix, à Préverenges, membre; tous avec signature collective à deux. Adresse: chemin de Cudrex 6.

Bureau de Vevey

Rectification

Fondation Beau-Séjour, Etablissement medico-social, à Vevey (FOSC du 30. 10. 1982, p. 3468). Dénomination exacte: Fondation Beau-Séjour.

Wallis - Valais - Vallesse

Büro Brig

5. November 1982

Personalfürsorgeanstalt der Hotelgesellschaft Zimmermann in Zermatt AG, in Zermatt (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1970, S. 1961). Durch Beschluss des Staatsrats des Kantons Wallis vom 7. 7. 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die bisher veröffentlichten Tatsachen werden dadurch wie folgt betroffen. Neuer Name: Personalfürsorgeanstalt der Kollektivgesellschaft Seiler und Stehlin in Zermatt. Die Verwaltung der Stiftung wird neu einem Stiftungsrat von 2 Mitgliedern übertragen. Dr. Walter Zimmermann, einziges Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Bernhard Seiler, von Zermatt, in Zürich, Präsident, und Josef Stehlin, von Binningen, in Visp, Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

5 novembre 1982

Hospice de la Côte, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, recevoir et soigner les malades incurables des deux sexes qui ne peuvent être admis dans les hospices ordinaires, etc. (FOSC du 25. 7. 1981, no 169, p. 2384). La signature d'Elisa Bardet, fondée de procuration, est radiée. René Colin, de Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, à Neuchâtel, est nommé fondé de pouvoir avec signature collective à deux.

Bureau de Locle

4 novembre 1982

Fondation des œuvres sociales de la fabrique d'horlogerie Chs Tissot et fils, société anonyme, à Locle (FOSC du 28. 11. 1981, no 277, p. 3764). Suivant procès-verbal authentique du 11 juin 1982 et avec l'approbation du Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel par arrêté du 4 août 1982, le conseil a constaté la dissolution de plein droit de la fondation. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée du registre du commerce.

8 novembre 1982

Hôpital de Locle, au Locle (FOSC du 23. 5. 1981, no 117, p. 1678). Ernest Schulte a démissionné; sa signature est radiée. Claude Gruet, jusqu'ici secrétaire devient vice-président. Ont été nommés: André Clément Strauven, de St-Imier, au Locle, secrétaire; Frédéric Albert Blaser, du Locle et de Langnau, au Locle, et Remy Denis Cosandey, du Locle et de Sassel, au Locle, membres. La fondation est valablement engagée par la signature collective du président ou du vice-président et d'un des membres du comité.

Bureau de Neuchâtel

2 novembre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'entreprise A. Turuani, à Neuchâtel. Nouvelle fondation constituée par acte authentique du 4. 10. 1982. But: prémunir les employés et les ouvriers de l'entreprise, le cas échéant, leurs survivants, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, du décès, des accidents, du chômage. Pour atteindre son but, la fondation peut conclure des contrats d'assurance en faveur de tout ou partie des bénéficiaires ou reprendre, en tant que preneur, des contrats déjà conclus. Les organes de la fondation sont le conseil de fondation composé de 3 à 5 membres et le contrôle qui est désigné par le conseil de fondation. Les bénéficiaires versant des contributions à la fondation participent à l'administration dans la mesure au moins de leurs versements en élisant eux-mêmes des représentants choisis au sein des employés et ouvriers; les autres membres sont désignés par l'entreprise. Conseil de fondation: Attilio Turuani, de Neuchâtel, à Marin, commune de Marin-Epagnier, président; Camille Huguenin, de France, à Montézinon, commune de Rochefort, secrétaire, et Albino Turuani, de et à Neuchâtel, membre; tous avec signature collective à deux. Adresse: rue des Draizes 75.

5 novembre 1982

Fondation en faveur des employés de l'Etude Warre, notaires, à Neuchâtel, à Neuchâtel (FOSC du 8. 2. 1975, no 32, p. 349). Bertrand Monnier, membre, a démissionné; sa signature est radiée. Maurice Emery, des Cullayes, à Neuchâtel, est membre du conseil de fondation avec signature collective à deux.

Genève - Genève - Ginevra

Rectification

Fondation de prévoyance du personnel de The Royal Bank of Canada (Suisse), à Genève (FOSC du 23. 10. 1982, p. 3387). La fondation est engagée par la signature collective à deux de Roger Jomini, président, ou Albert Fornet ou Ernest Locher ou Suzanne Labarge ou Edouard-Henri Fischer avec Philippe Chopard, secrétaire, ou Josiane Degaudenzi ou Jacques Aeberli, tous membres du conseil.

29 octobre 1982

Fondation en faveur du personnel de la maison Avia Distribution SA, à Lancy (FOSC du 16. 6. 1979, p. 1939). Les pouvoirs de Hans-Ruedi Christen sont radiés.

29 octobre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Gestronic SA, à Carouge (FOSC du 4. 7. 1981, p. 2164). Les pouvoirs de Nicole de Caplane sont radiés. Tewfik Bouabdallah, d'Algérie, à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

29 octobre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel du Bureau Alain Hermès Architecte SA et entreprises annexes, à Genève (FOSC du 14. 8. 1982, p. 2655). Les pouvoirs d'Alain Hermès et Carli Caperer sont radiés. Signature collective à deux de Laurent Gioria, de Chêne-Bourg, à Thonex, président; Manuela Toppan, de et à Genève, secrétaire; Alfred Lehmann, de RFA, à Genève, et Horst Dörr, de RFA, à Meyrin, tous membres du conseil.

29 octobre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Boccard Frères, Georges Boccard succ., à Vernier (FOSC du 23. 3. 1974, p. 800). Les pouvoirs de Paul Baudit, François Pottu et Pierre Luzzi sont radiés. Signature collective à deux de Georges Boccard, maintenant domicilié à Vernier, président, ou Jean-Marc Boccard, de Genève, au Grand-Saconnex, secrétaire, ou Pierre Boccard, de Genève, à Meyrin, avec Paolo Battolla, d'Italie, à Genève, ou Jacques Paquet, de France, à Meyrin, tous membres du conseil.

5 novembre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Omnifiduciaire SA, à Genève, rue de la Croix-d'Or 19, chez Omnifiduciaire SA. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 25. 10. 1982. But: prémunir les collaborateurs de la société et leurs familles contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, de la maladie, d'accidents et de décès. Administration: conseil de 2 membres. Signature: collective à deux de Jean-Claude Bourquard, des Bois, à Le Vaud, président, et Rosemarie Bourquard, des Bois, à Le Vaud, secrétaire, tous deux membres du conseil.

5 novembre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Régie Opériol SA, à Genève (FOSC du 9. 12. 1978, p. 3812). Nouvelle adresse: rue Agasse 45, chez Régie Opériol SA.

5 novembre 1982

Employee Welfare Foundation of Amoco International SA, à Genève (FOSC du 29. 5. 1982, p. 1738). Acte de fondation modifié le 20. 10. 1982. Nouveau nom: Employee Welfare Foundation of Amoco Chemicals (Europe) SA. Adresse: rue Rothschild 15, chez Amoco Chemicals (Europe) SA.

5 novembre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de BBC - Sécheron SA, à Genève (FOSC du 6. 3. 1982, p. 719). Les pouvoirs de James Veillard sont radiés. André Raymond, de l'Abbaye, à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

5 novembre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Dumur et fils, à Genève (FOSC du 15. 4. 1972, p. 954). Les pouvoirs de Jean-François Dumur et Claude Muller sont radiés. Signature collective à deux d'Olivier Dumur, de Lutry, à Meinier, président; Jean Salangos, de France, à Collonge-Bellerive, secrétaire; Louis-Gustave Dumur, jusqu'ici président, et Georgette Bouquet, tous membres du conseil.

5 novembre 1982

Caisse de retraite du personnel du groupe LN Industries SA, à Genève (FOSC du 10. 10. 1981, p. 3186). La procuration de Laurent Strambo est radiée.

5 novembre 1982

Fondation Meyfarth, à Genève (FOSC du 6. 3. 1982, p. 719). Les pouvoirs de James Veillard sont radiés. André Raymond, de l'Abbaye, à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

5 novembre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Transair (Suisse) SA et des sociétés affiliées, à Meyrin (FOSC du 14. 1. 1978, p. 130). Les pouvoirs de Jean Liardon sont radiés. Signature collective à deux d'Angelo Conti, d'Italie, à Meyrin, avec Jean-Claude Bartl, président, tous deux membres du conseil.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

8. November 1982

Bernina-Nähmaschinen-Arbeiter-Fürsorgefonds, in Steckborn (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1976, S. 368). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 16. Dezember 1981 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Thurgau vom 20. September 1982 wurde die Fusion mit «Bernina-Nähmaschinen-Angestellten-Fürsorgefonds», in Steckborn, beschlossen. Danach übernimmt «Bernina-Nähmaschinen-Angestellten-Fürsorgefonds» sämtliche Rechte und Verpflichtungen sowie Aktiven und Passiven des «Bernina-Nähmaschinen-Arbeiter-Fürsorgefonds». Die Fusion ist durchgeführt. Die «Bernina-Nähmaschinen-Arbeiter-Fürsorgefonds» ist infolgedessen aufgelöst und wird im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

8. November 1982

Bernina-Nähmaschinen-Angestellten-Fürsorgefonds, in Steckborn (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1976, S. 368). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 16. Dezember 1981 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Thurgau vom 20. September 1982 wurde die Fusion mit «Bernina-Nähmaschinen-Arbeiter-Fürsorgefonds», in Steckborn, beschlossen. Danach übernimmt «Bernina-Nähmaschinen-Angestellten-Fürsorgefonds» sämtliche Rechte und Verpflichtungen sowie Aktiven und Passiven des «Bernina-Nähmaschinen-Arbeiter-Fürsorgefonds». Gleichzeitig wurde mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Thurgau vom 20. September 1982 die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Bernina-Nähmaschinen-Personalstiftung. Jetziger Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie weiterer mit ihnen wirtschaftlich und personell verflochtenen Unternehmen gegen die Folgen des Alters, des Todes und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus 6 oder mehr Mitgliedern. Ein Vertreter der Stifterfirma zeichnet kollektiv mit einem Vertreter der Versicherten. Franz Rapold, Mitglied, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Willy Pfister, von Thunsetten, in Steckborn, als Vertreter der Stifterfirma; Jakob Ilg, von und in Salenstein, und Heinz Rindlisbacher, von Lützelflüh, in Steckborn, als Vertreter der Versicherten.

8. November 1982

Personalfürsorgeanstalt der Firma Druckerei & Buchbinderei AG Müllheim, in Müllheim (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1979, S. 3567). Der Regierungsrat des Kantons Thurgau hat durch Beschluss vom 7. September 1982 der Auflösung der Stiftung zugestimmt. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung ist erloschen.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Lugano

4 novembre 1982

Fondo di previdenza per il personale della ditta Commerciale Labor S.A. Arti Grafiche, in Lugano (FUSC del 20. 12. 1980, n. 299, p. 4135). Mario Fornara, già membro, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio di fondazione con firma collettiva a due con il presidente è: Silvano Rovelli, da Sala Capriasca in Agno.

4 novembre 1982

Fondo di previdenza a favore del personale della C.S.C. Costruzioni Stradali e Civili S.A. Lugano, in Lugano (FUSC del 15. 5. 1982, n. 111, p. 1584). Con risoluzione del Consiglio di Stato della Repubblica e Cantone del Ticino del 19. 10. 1982, l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati sul seguente punto: nuova denominazione: Fondo di previdenza a favore del personale della ditta CSC Impresa Costruzioni S.A.

4 novembre 1982

Fondo di previdenza per il personale dell'Impresa Cogesa S.A., in Taverner (FUSC del 18. 10. 1980, n. 245, p. 3407). La fondazione è radiata d'ufficio in applicazione alle disposizioni dell'art. 89 CCS e art. 104 ORC (decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 19. 8. 1982).

Ufficio di Mendrisio

2 novembre 1982

Fondazione Cesare e Iside Lavezziari Chiaso, in Chiasso (FUSC del 20. 3. 1976, n. 67, p. 780). Edy Bernasconi, Don Franco Riva, Gualtiero Medici, Luigi Bernardinello e Giuseppe Dispenza, cessati, non fanno più parte del consiglio direttivo (C.D.); le loro firme sono estinte. Flavio Cometta, da Arognio in Chiasso-Pedrate; Mons. Silvano Albisetti, da Morbio Inferiore in Chiasso; Giuliano Mauri, da Russo in Chiasso; Sergio Cavadini, da Mendrisio in Chiasso, e Dott. Valdemaro Dionisi, cittadino italiano in Chiasso, sono stati nominati membri del C.D.; tutti con firma collettiva a due.

Banca della Svizzera Italiana, Lugano

Bilancio al 30 settembre 1982
(senza il conto profitti e perdite)

Attivo

Passivo

	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postale		309 473 742.94	Debiti a vista presso banche		322 188 523.17
Crediti a vista presso banche		170 696 723.10	Debiti a termine presso banche		980 386 190.29
Crediti a termine presso banche		1 226 100 319.36	- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	761 580 525.52	
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	891 528 905.59		Conti creditori a vista		1 013 830 139.02
Effetti cambiari		62 650 216.34	Conti creditori a termine		1 120 046 569.39
- dei quali rassicurazioni e buoni del tesoro	30 000 000.—		- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	893 523 995.41	
Conti correnti debitori senza copertura		460 506 528.78	Depositi a risparmio		228 276 593.63
Conti correnti debitori con copertura		774 765 596.24	Libretti di deposito		265 062 423.75
- dei quali con garanzia ipotecaria	112 539 756.98		Obbligazioni e buoni di cassa		224 241 500.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		181 883 936.57	Prestiti in obbligazioni		200 000 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		328 967 187.68	- dei quali di rango posteriore	50 000 000.—	
- dei quali con garanzia ipotecaria	36 270 095.41		Altre poste del passivo		228 808 770.01
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		58 872 336.35	Capitale		97 000 000.—
Investimenti ipotecari		421 221 288.42	Capitale partecipazione		35 000 000.—
Titoli		232 866 161.94	Riserve legali		98 000 000.—
- dei quali obbligazioni di rango posteriore	9 732 809.75		Altre riserve		99 000 000.—
Partecipazioni permanenti		78 907 382.02	Ripporto a conto nuovo 1982		3 369 182.92
Stabili per uso della banca		72 047 400.55			
Altri immobili		34 634 116.04			
Altre poste dell'attivo		501 616 955.85			
		4 915 209 892.18			4 915 209 892.18
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Attivi all'estero		2 574 491 673.78	Garanzie prestate		588 733 241.79
- dei quali crediti presso banche:			Crediti confermati		782 579 742.15
con scadenza fino a 90 giorni	962 884 370.72				
con scadenza superiore	319 757 113.77				

Adler Bank Basel, Basel

Bilanz per 30. September 1982
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

Passiven

	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		9 996 819.08	Bankenkreditoren auf Sicht		11 661 955.83
Bankendebitoren auf Sicht		16 476 147.94	Bankenkreditoren auf Zeit		680 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		33 436 050.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	480 000.—	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	23 436 050.—		Kreditoren auf Sicht		25 808 350.86
Wechsel und Geldmarktpapiere		594 333.95	Kreditoren auf Zeit		26 431 050.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		4 135 169.29	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	22 166 050.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		25 159 007.05	Depositen- und Einlagehefte		36 107 083.46
- davon mit hypothekarischer Deckung	3 579 489.90		Kassenobligationen und Kassenscheine		10 691 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		466 941.25	Sonstige Passiven		5 133 307.33
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		18 028 991.50	Aktienkapital		10 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	13 504 579.85		Gesetzliche Reserve		2 000 000.—
Wertschriften		13 929 665.—	Gewinnvortrag		11 054.12
- davon mit Rangrücktritt	546 125.—				
Bankgebäude		2 707 601.—			
Sonstige Aktiven		3 593 075.54			
		128 523 801.60			128 523 801.60
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
			Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven		3 955 288.60

Banque Romande, Genève

Bilan au 30 septembre 1982
(sans compte de pertes et profits)

Actif

Passif

	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		25 575 714.66	Engagements en banque à vue		4 064 119.96
Avoirs en banque à vue		22 783 219.86	Engagements en banque à terme		90 052 938.60
Avoirs en banque à terme		87 718 979.32	- dont jusqu'à 90 jours	87 245 750.—	
- dont jusqu'à 90 jours	84 048 930.—		Créanciers à vue		98 056 209.80
Effets de change et papiers monétaires		11 124 378.70	Créanciers à terme		38 329 605.29
- dont rcriptions et bons du trésor	4 992 073.05		- dont jusqu'à 90 jours	33 918 434.27	
Comptes courants débiteurs en blanc		56 724 019.18	Dépôts d'épargne		39 598 414.94
Comptes courants débiteurs gagés		115 880 667.87	Livrets et carnets de dépôt et de placement		52 266 724.55
- dont garantis par hypothèques	30 564 776.63		Obbligations et bons de caisse		47 482 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		8 420 547.75	Acceptations et billets à ordre		423 905.72
Avances et prêts à terme fixe gagés		55 292 736.80	Autres passifs		20 071 840.19
- dont garantis par hypothèques	28 650 918.45		Capital		40 000 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		2 979 184.85	Réserve légale		4 000 000.—
Placements hypothécaires		520 172.85	Autres réserves		2 000 000.—
Titres		12 224 424.40	Bénéfice reporté		108 395.74
Participations permanentes		390 000.—			
Immeuble à l'usage de la banque		1 000 000.—			
Autres immeubles		7 774 812.50			
Autres actifs		28 047 296.05			
Total		436 456 154.79	Total		436 456 154.79
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
			Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs		69 855 516.62

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Ministertagung des EFTA- und FINEFTA-Rates, Genf, 8. November 1982

Anlässlich der in Genf unter dem Vorsitz des isländischen Handelsministers Tómas Arnason abgehaltenen Ministertagung des EFTA- und FINEFTA-Rates bekräftigten die Minister der sieben EFTA-Länder erneut, dass es dringend notwendig ist, dem zunehmenden Protektionismus zu widerstehen und das offene Welthandelsystem zu stärken. Der immer häufigere Rückgriff auf vielfältige und eindeutig protektionistische Massnahmen, die zum Teil in allerjüngster Zeit ergriffen wurden, war – insbesondere unmittelbar vor der Ministertagung des GATT – Anlass zu tiefer Besorgnis. Die Minister betonten die Notwendigkeit der Wiederherstellung der entscheidenden Rolle und der Glaubwürdigkeit des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens, des Eckpfeilers des internationalen Handels, die durch die immer häufigere Ergreifung von Massnahmen innerhalb wie ausserhalb des GATT-Rahmens untergraben worden sind. Sie sind davon überzeugt, dass die Aufrechterhaltung offener Märkte, frei von Diskriminierung, eine wesentliche Voraussetzung für die Überwindung der gegenwärtigen weltweiten wirtschaftlichen Schwierigkeiten ist, so im besonderen für die Förderung produktiver Investitionen als Mittel zur Verringerung der Arbeitslosigkeit und für die Erhöhung der Exportierelose verschuldeter Länder.

Die Minister vermerkten, dass sich die EFTA-Länder bei ihren häufigen gemeinsamen Konsultationen über die GATT-Ministertagung auf eine Anzahl von Schlüsselfragen, wie ein Abkommen über Schutzmassnahmen, die Beziehungen zu den Entwicklungsländern und die Stärkung des Streitbeilegungsverfahrens im GATT konzentriert haben. Sie waren der Auffassung, dass tatsächliche Lösungen derartiger Fragen die Autorität und Wirksamkeit des GATT wesentlich erhöhen würden. Indem sie ihre Besorgnis über die zu diesem späten Zeitpunkt noch bestehenden Schwierigkeiten hinsichtlich einer Einigung über die Erklärung, die von der GATT-Ministertagung angenommen werden soll, zum Ausdruck brachten, unterstrichen die Minister den ihrerseits vorhandenen diesbezüglichen politischen Willen und betonten ihre Erwartung, dass alle Vertragsparteien weitere ernsthafte Anstrengungen unternehmen werden, um die offenen Fragen zu lösen. Die GATT-Ministertagung sollte zur Schaffung der Instrumente führen, die notwendig sind, um die politische Absicht der Erklärung in die Tat umzusetzen.

Die Minister vermerkten, dass die gegenwärtige Weltwirtschaftslage nach wie vor im Zeichen der Konjunkturschwäche stehe und dass die für das zweite Halbjahr 1982 erwartete Besserung nicht eingetreten ist. Die EFTA-Länder, die im Mittel besser abgeschnitten haben als die meisten anderen Länder, wurden im Jahre 1982 in zunehmendem Masse von der weltweiten Konjunkturschwäche betroffen. Der Ernst der Weltwirtschaftslage erfordert verstärkte konzentrierte Anstrengungen zur Erzielung eines anhaltenden und ausgewogenen Wachstums, zur Bekämpfung der Inflation und des gegenwärtigen hohen Arbeitslosenstandes.

Die Minister hoben den zehnten Jahrestag des Abschlusses der Freihandelsabkommen mit den Europäischen Gemeinschaften hervor. In einer zu diesem Anlass abgegebenen Erklärung bekräftigten sie, unter Betonung der grossen und andauernden Bedeutung dieser Abkommen, ihre Bereitschaft, gemeinsam mit der Gemeinschaft vorzugehen, um das beste und möglichst unproblematische Funktionieren der Freihandelsabkommen zu gewährleisten und ihre Zusammenarbeit mit der Gemeinschaft auf allen Gebieten von gegenseitigem wirtschaftlichen Interesse weiterhin auszubauen.

Die Minister vermerkten mit Befriedigung, dass bezüglich der Vereinachung der Ursprungsregeln in der Gemeinschaft ein erster Schritt getan wurde. Gleichzeitig bedauerten sie jedoch, dass die Gemeinschaft noch nicht in der Lage war, hinsichtlich der Verbesserung des Kumulationsystems und der Erfordernisse des Ursprungs nachweises einen positiven Beschluss zu fassen. Die Minister brachten erneut ihre zuversichtliche Hoffnung zum Ausdruck, dass in diesen Angelegenheiten Fortschritte erzielt werden.

Die Minister erörterten die Lage in bezug auf den Antrag Portugals auf Mitgliedschaft bei der Europäischen Gemeinschaft und stellten fest, dass die EFTA-Länder vor kurzem bedeutende Beschlüsse gefasst haben, die notwendig waren, um diesen Antrag zu erleichtern. Sie betonten in diesem Zusammenhang, dass der Freihandel infolge der Anwendung der Freihandelsabkommen auf die erweiterte Gemeinschaft aufrechterhalten werden wird.

Im Zuge der Erörterung der Aktivitäten der Assoziation vermerkten die Minister mit Befriedigung die fortgesetzte Zusammenarbeit mit den jugoslawischen Behörden im Rahmen des Gemischten Ausschusses EFTA-Jugoslawien. Sie begrüssten die Bemühungen, Mittel und Wege zur Ausweitung des Handels und zur Förderung der industriellen Kooperation zwischen Unternehmen in den EFTA-Ländern und in Jugoslawien zu finden. Die EFTA-Länder werden den jugoslawischen Vorschlag, den institutionellen Rahmen für die Zusammenarbeit zwischen ihnen und Jugoslawien zu erweitern, aufmerksam prüfen. Die Minister erörterten auch die Zusammenarbeit zwischen den EFTA-Ländern und Spanien gemäss dem Übereinkommen EFTA-Spanien.

Auf Einladung der norwegischen Regierung wird die nächste Tagung des EFTA- und FINEFTA-Rates auf Ministeriebene am 2. und 3. Juni 1983 in Bergen abgehalten werden.

Réunion ministérielle des Conseils de l'AELE, Genève, le 8 novembre 1982

Lors de la réunion ministérielle des Conseils de l'AELE qui s'est tenue à Genève, sous la présidence de M. Tómas Arnason, ministre du Commerce de l'Islande, le besoin urgent de résister au protectionnisme croissant et de renforcer le système ouvert du commerce mondial a été réaffirmé par les ministres des sept pays de l'AELE. Le recours accru à toutes sortes de mesures nettement protectionnistes, certaines d'entre elles prises tout récemment, est un sujet de grande préoccupation et cela surtout à la veille de la session ministérielle du GATT. Les ministres ont souligné la nécessité de rétablir le rôle vital et la crédibilité de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce comme pierre angulaire du commerce international, lesquels ont été sapés par un recours accru à des mesures prises tant dans le cadre du GATT qu'en dehors de celui-ci. Ils sont convaincus que le maintien de marchés ouverts exempts de discrimination est un préalable essentiel pour surmonter les difficultés actuelles de l'économie mondiale, en particulier pour promouvoir l'investissement productif comme moyen de réduire le chômage, et pour augmenter les revenus à l'exportation des pays endettés.

Les ministres ont pris note que les pays de l'AELE dans leurs fréquentes consultations communes au sujet de la session ministérielle du GATT se sont concentrés sur un certain nombre de questions clés, comme les sauvegardes, les relations avec les pays en développement et le renforcement au sein du GATT de la procédure de règlement des différends. Ils ont estimé que des solutions effectives apportées à ces questions rehausseraient de manière significative l'autorité et l'efficacité du GATT. En exprimant leur préoccupation au sujet des difficultés de parvenir à ce stade avancé à un accord sur la Déclaration à adopter lors de la réunion ministérielle du GATT, les ministres ont insisté sur leur propre volonté politique dans ce sens et ont déclaré s'attendre à ce que toutes les Parties Contractantes fassent encore de sérieux efforts pour régler les questions en suspens. La réunion ministérielle du GATT devrait avoir pour effet de créer les instruments nécessaires à la mise en œuvre de l'intention politique de la Déclaration.

Les ministres ont noté que la situation économique actuelle dans le monde reste déprimée et que l'amélioration attendue au second semestre de 1982 ne s'est pas concrétisée. Les pays de l'AELE, qui ont enregistré en moyenne de meilleurs résultats que la plupart des autres pays, ont été de plus en plus touchés en 1982 par le recul de l'activité économique au niveau international. La gravité de la situation économique dans son ensemble appelle des efforts concertés accrus visant à une croissance soutenue et équilibrée qui jule l'inflation et les niveaux de chômage actuellement élevés.

Les ministres ont marqué le 10e anniversaire de la conclusion des accords de libre-échange avec les Communautés européennes. Dans une déclaration faite à cette occasion, soulignant l'importance appréciable et durable de ces accords, ils ont confirmé leur volonté d'agir de concert avec la Communauté afin d'assurer le fonctionnement le meilleur et le plus aisé des accords de libre-échange et de continuer à étendre la coopération avec la Communauté dans tous les domaines présentant un intérêt économique réciproque.

Les ministres ont pris note avec satisfaction que, en ce qui concerne la simplification des règles d'origine, la Communauté a fait un premier pas en avant. Simultanément, ils ont pourtant regretté que la Communauté n'ait pas encore été à même d'adopter une décision positive en ce qui concerne l'amélioration du système de cumul ou les exigences en matière de preuve de l'origine. Les ministres ont réitéré le ferme espoir que des progrès seront réalisés sur ces points.

Les ministres ont passé en revue la situation concernant la demande d'adhésion du Portugal à la Communauté européenne et ils ont noté que les pays de l'AELE avaient adopté récemment d'importantes décisions nécessaires pour faciliter cette demande. Dans ce contexte, ils ont souligné que le libre-échange sera maintenu en raison de l'application des accords de libre-échange à la Communauté élargie.

Passant en revue les activités de l'Association, les ministres ont pris note avec satisfaction de ce que la coopération avec les autorités yougoslaves se poursuit au sein du comité mixte AELE-Yougoslavie. Ils ont salué les démarches pour trouver les moyens de développer les échanges et d'encourager la coopération industrielle entre les entreprises des pays de l'AELE et de la Yougoslavie. Les pays de l'AELE examineront attentivement une proposition yougoslave d'étendre le cadre institutionnel de coopération entre eux et la Yougoslavie. Les ministres ont aussi passé en revue la coopération entre les pays de l'AELE et l'Espagne, selon l'accord AELE - Espagne.

A l'invitation du gouvernement norvégien, la prochaine réunion des Conseils de l'AELE au niveau ministériel aura lieu à Bergen les 2 et 4 juin 1983.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Schweizerischer Immobilien-Anlagefonds



Gegen Coupon Nr. 26 werden ab 15. November 1982 für das Geschäftsjahr 1981/82 ausbezahlt:

- Fr. 72.-- brutto, abzüglich
- Fr. 25.20 eidg. Verrechnungssteuer
- Fr. 46.80 netto pro Anteil



Gegen Coupon Nr. 19 werden ab 15. November 1982 für das Geschäftsjahr 1981/82 ausbezahlt:

- Fr. 52.-- brutto, abzüglich
- Fr. 18.20 eidg. Verrechnungssteuer
- Fr. 33.80 netto pro Anteil

Fondsleitung: Aktiengesellschaft für Immobilien-Anlagefonds DEVO, Olten.
Die Rechenschaftsberichte erscheinen gegen Ende Januar 1983. Coupons einlösbar bei:

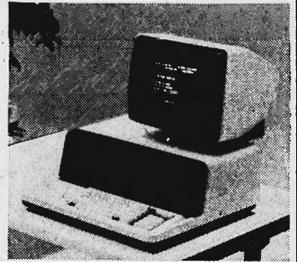


Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)
Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.
Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Der Büro-Computer Questar/M von

Honeywell Bull
für Ihr ganzes Rechnungswesen und die Textverarbeitung inkl. Drucker ab Fr. 16 400.--
Beratung und Software durch:
Becom AG, Herrligstrasse 35, 8048 Zürich
Tel. 01 844 31 65



Übersetzungen

wissenschaftlicher, technischer und sonstiger Texte
E-D, F-D, I-D, P-D, S-D und einige andere Sprachrichtungen
Zeile Fr. 1.--
Offerten unter Chiffre 8820 Rh, an oia, Orell Füssli Werbe AG, Postfach 134, 4310 Rheinfelden.

In Vorortsgemeinde von Basel (Kanton BL) im Baurecht zu verkaufen

Geschäftsliegenschaft

mit über 2000 m² Nutzfläche. Modern konzipiertes, repräsentatives Gebäude mit grossen Lager- und Schulungsräumen, ca. 40 Büros, Abwärtswohnung und Einstellhalle in Gewerbezone für ruhiges Gewerbe gelegen. Gute Verbindung öffentlicher Verkehrsmittel und Anschluss zum Autobahnnetz. Erweiterungsmöglichkeiten.
Weitere Auskünfte erteilt



Inserate erschliessen den Markt

Alles über Klimaschranke und Klimageräte.

... Idealklima im Computerraum!

Wir lösen Ihr Klimaproblem mit oder ohne Aussenluft!

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie unverbindlich

KLIMAWATT AG die ersten in Europa!
01-356640 Gutstraße 86 8055 Zürich